

GLOSSARIO

Il glossario accoglie un'ampia selezione delle unità lessicali e grammaticali del testo.¹ La selezione si concentra su parole che non trovano un corrispettivo in francese moderno o che sono usate in contesti notevoli; sono incluse anche locuzioni specifiche. Se un termine è incluso nel glossario perché è interessante in un luogo specifico, i suoi significati più ordinari nella lingua antica o gli usi che sono scomparsi in francese moderno sono generalmente ricordati alla loro prima occorrenza, seguiti dalla menzione *passim*.

La variante grafica con la più alta frequenza nel testo è usata come lemma. Gli aggettivi sono registrati nella forma maschile singolare e i verbi all'infinito; le parentesi quadre indicano che nel testo compare una forma flessa. Il lemma è seguito da una presentazione delle sue varianti grafiche nel testo, in ordine alfabetico. Ogni voce è accompagnata da una menzione della sua categoria grammaticale e della sua valenza quando si tratta di una forma verbale, così come di un riferimento al testo; quando lo stesso significato è illustrato da più di cinque occorrenze, solo le prime cinque sono registrate.

Le abbreviazioni usate nel glossario sono: ass. = assoluto; agg. = aggettivo; avv. = avverbio o avverbiale; f. = femminile; fig. = figurato; id. = idem; inf. = infinito; imp. = impersonale; int.ind. = interrogativa indiretta; loc(c). = locuzione/-ni; m. = maschile; p.pa./pr. = participio passato/presente; plur. = plurale; prep. = preposizione; pron. = pronominale; qch. / qcs. = qualcosa; qn. / qcn. = qualcuno; qq. part. = da qualche parte; rec. = reciproco; s. = sostantivo; sing. = singolare; tr./intr. = transitivo/intransitivo; vb. = verbo.

A

a: grafia per *au* 99.1, 469.25, 469.33, 878.4; grafia per *as* 1016.1, 1016.6.
aaige (*ahaige*, *aige*, *haage*, *haaige*) s.m. 'età' (*passim*); 'generazione' 123.5; locc. *en tout mon/son/...* *aaige* 'durante tutta la mia/sua/... vita (finora)' 4.9, 344.20, 459.6, 760.4, 904.1, 1045.5; *selonc mon a.* 'id.' 148.12; *tout son aaige* 'il resto della sua vita' 256.11; *auques d'aaige* 'di una certa età,

1. Per alcune parole e grafie dei testi in versi che appartengono alla nostra selezione, vd. già il glossario di Lagomarsini, *Lais, épîtres et épigraphes* cit., pp. 193-9.

- piuttosto anziana' 152.4; *vivre par aaige* 'vivere a lungo' 650.9, 766.11, 972.11; *jamés a jor de son aaige* 'mai in vita sua' 720.6; *vivre en aaige de x anz* 'raggiungere l'età di x anni' 767.2.
- [*aaasier*] (*aaiser*) vb.pron. 'mettersi a proprio agio' 987.19; p.pa./agg. *aaisié*; 'piacevole' (*passim*); 'che si trova in una situazione confortevole, a proprio agio' 485.20; *estre a. de qch.* 'essere soddisfatto/appagato di qcs.' 582.13; *estre a. de soi meesmes* 'essere scuro di se stesso' 1035.6.
- aatyne* → *haytine*.
- abandon* s.m., nella loc. *se metre en l'abandon* 'correre il rischio, esporsi a un rischio' 1066.18.
- abandoneement* avv. 'impetuosamente' 90.8, 208.2; 'facilmente' 165.1.
- abandonement* s.m. 'impeto' 988.4.
- [*abandoner*] vb.pron. 'correre senza ritegno, sfrecciare' 791.11, 845.15, 988.4, 988.6, 1019.14 etc.; *s'a. a + inf.* 'lasciarsi andare a' 705.13; p.pa./agg. *abandoné* 'del tutto pronto/disposto (al combattimento)' 820.4; loc. *les freins abandonez* 'a briglia sciolta' 870.2.
- abatui*: grafia per *abatu* 455.5.
- abeissement* (*abaissement*) s.m. 'svilimento' 126.2, 736.12, 859.4.
- abelestree* (*abalestree*) s.f. 'distanza di un tiro di balestra' 52.3, 262.4.
- acertes* avv. 'sul serio, per davvero' 717.8.
- acesmé* p.pa./agg. da *acesmer* 'adorno, elegante' 152.3, 204.3, 653.10, 741.11.
- [*achater*] vb.tr. 'subire le conseguenze negative di' (di un comportamento, di un'azione) 387.8, 829.2; nella loc. *chierement/chier a.* 'pagare caro' 256.4, 333.13, 354.4, 469.9, 557.7 etc.
- achoisson* (*achosson*) s.f. 'causa, motivo, ragione' (*passim*); loc. *por achoisson de + inf.* 'allo scopo di' 485.7, 628.3.
- acointance* (*acointance*) s.f. 'conoscenza confidenziale' o 'amicizia' 146.14, 342.2, 346.10; 'rapporto, frequentazione, relazione' 341.13, 652.7, 729.4.
- acointement* s.m. 'incontro, approccio' 472.7, 845.22.
- acointer* (*aconter*) vb.tr. 'fare la conoscenza di' 57.2; vb.pron. *s'a. de qn.* 'diventare amico di qcn.' 19.4; 'iniziare una relazione con qcn.' 146.22, 283.1, 283.5, 582.3, 845.21; loc. *estre acointé de qn.* 'essere in confidenza con qcn.' 225.6, 264.11; p.pr./agg. *acointant*: *estre a. de qn.* 'entrare facilmente in relazione con qcn.' 346.8.
- acoisier* (*acoiser*) vb.pron. 'calmarsi' 736.27; p.pa./agg. *acoisié* 'calmato, lenito' 24.1, 1047.3.
- acoller* (*acoler*) vb.tr. 'abbracciare' 183.6, 323.8, 467.2, 548.4, 595.1; vb.pron.rec. 'abbracciarsi' 979.5.
- acomplir* vb.tr. 'realizzare, eseguire' (un ordine, una richiesta, una volontà) 1.19, 112.14, 116.3, 190.10, 254.23 etc.; 'completare, finire' (un'opera, un'impresa) 2.10, 370.6; 'realizzare' (un'azione) 348.8, 666.14, 704.3; vb.pron. 'realizzarsi' 348.7; p.pa. / agg. 'perfetto, eccellente' 410.6.
- acointance*: grafia per *acointance* 729.4.

acontant → *acointer*.

acontez → *acointer*.

acorde s.f. ‘concordia’ 479.3-6, 479.6.

acordement (grafia per *acordeement*): avv. ‘armoniosamente’ 678.3.

acorder vb.tr. ‘concludere in modo concorde’ (una controversia) 638.5; vb.pron. ‘risolversi’ (di una disputa) 479.1; locc. *s’acorder a/en qch.* ‘acconsentire a qcs.’ 31.12, 41.2, 206.7, 250.1, 666.17 etc.; ‘essere d’accordo con, mettersi d’accordo su qcs.’ 140.15, 277.20, 388.2, 388.3, 436.2 etc.; *s’a. a + inf.* ‘acconsentire a’ 34.6; *s’a. a qn.* ‘mettersi d’accordo sulla scelta di qcn.’ 85.8, 413.1, 425.3, 537.1, 996.2, 996.3 etc.; ‘mostrare simpatia a qcn.’ 344.26, 419.4; ‘riconciliarsi con qcn.’ 967.7, 675.11, 675.13; *s’a. que / int.ind.* ‘essere/mettersi d’accordo sul fatto che’ 277.17, 616.4, 774.1, 775.1, 1003.6; p.pr./agg. ‘armonioso’ 673.4; loc. *s’en aler acordant a qch.* ‘concordare con’ 992.3.

[*acorer*] vb.tr. ‘ferire nel profondo del cuore, uccidere’ (metaforicamente) 617.9.

[*acoster*] vb.tr. ‘avvicinarsi, accostarsi a’ 566.4.

[*acostumé*] p.pa./agg. da *acostumer* ‘abituato’ 33.7, 232.3, 237.1, 266.3, 370.5 etc.; loc. *avoir a. a/de + inf.* ‘essere abituati a’ 237.2, 250.2, 987.1; (il) *estoit a.* ‘era consuetudine’ 485.2.

acostumeement avv. ‘abituamente, secondo la consuetudine’ 34.5, 140.3, 237.3, 305.11.

[*acreater*] vb.tr. ‘promettere’ 256.9.

[*adavancier*] vb.pron. ‘avanzare’ 563.7.

adenter vb.tr. ‘gettare a terra, distruggere’ 732.44; ‘gettare faccia a terra’ 871.4, 986.43.

adenz avv. ‘prono’ 645.15, 950.9, 1018.3.

adés avv. ‘immediatamente, subito’ (*passim*); ‘sempre’ 14.7, 18.6, 19.6, 34.6, 61.11 etc.

afaitement s.m. ‘buone maniere’ 35.11.

afaitié (*afaité, afaitié*) p.pa./agg. da [*afaitier*] ‘educato’ 39.7, 40.2, 58.7.

[*afermer*] vb.tr. ‘dichiarare, enunciare come vero’ 513.2, in un contesto di profezia 375.2, 973.9; ‘giurare’ 530.3, 530.5; ‘affermare con convinzione’ 551.1, 719.26.

afit s.m. ‘provocazione’ 1020.3.

*afoibler*¹: grafia per il vb.tr. ‘vestire’ 239.15; ‘indossare (un vestito)’ 466.1.

*afoibler*² vb.tr. ‘indebolire’ 648.6, 1047.9, 1050.1.

afoleti p.pa./agg. da *afoletir* ‘impazzito’ 726.47.

agait (*agayt*) s.m. ‘agguato, imboscata’ 93.13, 548.3, 701.3.

[*agayter*] vb.tr. ‘tendere un’imboscata a’ 52.4

agravance s.f. ‘carattere di ciò che è difficile da sopportare’ 399.5.

aguillon s.m. letteralmente ‘ago’, fig. ‘movente che spinge all’azione’ 1058.25.

[*ahaitié*] → *haitié*.

ahonté p.pa./agg. da *ahonter* ‘svergognato, disonorato’ 416.9, 695.10, 844.15, 989.3.

- ahyne* → *hayne*.
ai: grafia per *a* 672.11.
aigrement avv. 'con impeto' 644.6, 723.31, 986.20.
ailors: grafia per *alors* 130.5.
[aïrer] vb.pron.: *s'a. a qn.* 'adirarsi contro qcn.' 642.4.
aise s.m., per la loc. *avoir pooir/leu et a. de + inf.* 'avere l'occasione di' 2.3, 697.7.
aitié, atié → *haitié*.
ajorner vb.intr. 'sorgere' (del giorno) 823.4, 846.9, 906.16; vb.imp. 'fare giorno' 498.5, 601.2; inf.sost. nella loc. *a l'ajorner* 'all'alba, al levar del sole' 38.3.
ajoster vb.tr. 'aggiungere' 691.2; *ajoster ensemble* 'unire, associare (due persone)' 496.7.
alasier vb.pron.: *s'a. de + inf.* 'stancarsi di' 1025.7; p.pa./agg. *alasier* 'stanco, indebolito' 1026.1.
alayne s.f. 'respirazione, respiro' 104.4, 247.11, 732.52; loc. *repandre/recevoir a.* 'riprendere fiato' 213.4, 469.29, 1033.8, 1047.1; *a grant a.* 'senza prendere fiato' 726.30.
[alente] p.pa./agg. da *alenter* 'indebolito' 645.5.
aliez: grafia per *alez* 549.17.
aligerement s.m. 'sollevio' 57.5.
aloit: grafia per *aloient* 544.3.
amendement s.m. 'réparation' 234.4.
amené: grafia per *amena* 451.1.
[amesuré] p.pa./agg. da *amesurer* 'moderato' 232.16, 382.7, 384.4, 393.9, 394.5 etc.; 'prudente' 368.3.
amonestement s.m. 'incitamento, esortazione' 676.14, 940.1, 1054.3.
amonester] vb.tr. 'incitare, incoraggiare' 35.13.
[amorir] vb.tr. 'uccidere' 319.6.
ancessor s.m. plur. 'antenati' 752.7, 999.3, 1039.7, 1058.8.
anemestyé (anemestîé) s.f. 'ostilità, inimicizia' 488.2, 488.3, 489.7.
[aner] vb.intr. 'andare' 928.4.
[anglés] (f. *angleche, -sche*) agg. 'inglese', nella loc. *lyue/liue angleche* 'lega inglese' (ca. 2.400 metri) 43.3, 88.4, 203.2, 253.2, 389.2 etc.
angoisse (angoise) s.f. 'dolore, tormento' 79.11, 255.16, 264.7, 459.3, 788.9 etc.; loc. *a grant a.* 'con gran pena' 607.3, 796.3, 1046.5; *se metre en a. de + inf.* 'sforzarsi di' 1022.4.
angoisseusement (-oiseu-) avv. 'mostrando sofferenza, dolore' 79.10; 'in un modo molto angosciante, che provoca angoscia' 201.2, 1033.9; 'violentemente' 589.2.
angoisseux (angoyseux) agg. 'che tormenta' 112.2; 'pieno di angoscia, che sente il tormento' 143.7, 607.3, 677. v.8; 'che mostra il tormento' 319.2.
annoïux (annoux, ennoïux) 'sgradevole' o 'fastidioso, spiacevole' 31.8, 243.9, 282.8, 294.7, 337.11; 'che causa danni' 338.3, 370.4, 376.9, 377.2, 467.13.

- annotyer* (*annuityer*, *annutier*, *annutier*) vb.imp. 'essere/diventare notte' 184.3, 190.18, 681.17, 698.10.
- [*annuire*] (*anuire*) vb.tr.: *a. a qn.* 'dispiacere a' 726.50, 926.8.
- annuit* (*anuit*) avv. 'stanotte' 148.4, 183.8, 243.9, 293.8, 416.11 etc.
- aparevant* p.pr./agg. da *aparevoir* 'ben consapevole, avvertito' 346.11, 1042.10.
- aparler* vb.intr. 'parlare' 323.3.
- [*apartenir*] (*apertenir*) vb.imp. 'essere l'attributo, il proprio di' o 'convenire' (*passim*); vb.intr. 'essere legato a qcn. da vincoli di sangue' 680.13, 940.4; 'essere legato a qcn. (da vincoli feudali/cavallereschi)' 715.10.
- apeler* vb.tr. in uso ass. 'gridare per far venire qcn.' 610.7.
- apeticement* s.m. 'impoverimento, svilimento' 3.10.
- [*apeticer*] (*apiticer*) vb.tr. 'diminuire' 103.4, 160.4, 164.4, 227.3, 262.10; p.pa./agg. 'diminuito' 340.11, 1037.11.
- [*apoindre*] vb.tr. in uso ass. 'dare di sprone' 579.4.
- aporté*: grafia per *aporta* 674.11.
- apostre* s.m. 'apostolo o papa', impiegato nell'eclamazione *par saint Apostre* 723.3.
- appareill* s.m. 'preparativi' 408.1, 585.5, 712.35, 759.1, 977.3, 980.3; 'fasto, pompa' (per una cerimonia) 668.4; 'equipaggio' 739.1, 930.11; 'lavoro militare' 975.1.
- aprendre* vb.tr. 'prendere, catturare' 646.4.
- [*aquiter*] vb.tr. 'liberare' 243.14., 374.8, 375.2, 449.2; 'pagare' 684.9; 'adempiere, soddisfare (un obbligo)' 685.10; vb.pron. nella loc. *s'a. de qch.* 'scontare qcs. portandolo a compimento' 408.1, 413.9; p.pa./agg. *aquité*: loc. *estre a. de qch.* 426.11 'aver soddisfatto, aver assolto un obbligo'.
- aquant*: grafia per *auquant* 513.4, 923.10.
- agues*: grafia per *auques* 823.8.
- arbroie* s.m. 'boschetto' 71.7, 438.2, 786.15, 880.3, 1008.1.
- archee* s.f. 'distanza equivalente al tiro di un arco' 93.9, 289.1, 352.1.
- arçon* (*arçom*) 'arcione' (parte della sella) 359.8, 518.2, 521.2, 531.5, 531.8 etc.; loc. *voidier les arçons* lett. 'vuotare gli arcioni', ovvero 'cadere da cavallo' 70.2, 135.3, 156.4, 223.8, 263.8 etc.
- arder*, *ardoir* → *hardre*.
- ardor* (*hardor*) s.f. 'impeto' 211.3; 'angoscia' 901.10.
- ardre* → *hardre*.
- areste*: grafia per *arestent* 545.2.
- aramie* (*erramyé*) s.f. 'lotta, battaglia' 732.32; loc. *par a.* 'violentemente, con impeto' 1029.9.
- arriver* vb.intr. 'arrivare' (*passim*); 'sbarcare' 39.6, 39.7, 40.2, 40.3, 41.2 etc.
- arsoir* (*ersoir*) avv. 'ieri sera' 89.3, 89.14, 89.18, 421.7, 423.9 etc.
- [*artillets*] (*f. artillouse*) agg. 'abile' 349.v.12.
- asi*: grafia per *aussi* 469.16, 756-16.
- asiduelment* avv. 'continuamente' 980.8.
- asne* s.m. 'asino' (come stereotipo dell'animale stupido) 970.75.

- asouagement* s.m. 'sollievo' 549.5.
aspre agg. 'impetuoso' (di qcn.) 263.5, 794.13; 'ruvido, violento' (di qcs.) 522.3, 557.5, 559.1, 568.2.
asprement avv. 'con ardore, con impeto' 309.5, 310.17, 360.13, 390.4, 395.2 etc.
aspresse (*aspresce*, *asprece*) s.f. 'fervore, ardore' 8.5, 687.5, 808.15, 970.19, 986.33, 1033.5.
[assaiger] vb.pron.: *s'a. a* + inf. 'fare un tentativo per' 688.9.
assaja: forma del vb. *[assegier]* 'assediare' 723.60.
assegie: grafia per *assiegie* 848.4.
asseigié: grafia per *assiegie* 259.3.
assemblez: grafia per *assembler* 892.4.
[assener] vb.tr. 'informare' 1057.6.
asseur avv. 'in piena sicurezza' 848.7.
assient: grafia per *assiet* 56.1.
ataignant: grafia per *ataignent* 270.2.
[atalanter] (*atalenter*) vb.intr. 'aggradare' 1.16, 654.4.
[atarder] vb.pron.: *s'a. de qch.* 'non avere fretta di fare qcs.' 699.9.
atempance s.f. 'virtù della temperanza' 384.4.
[atemprer] vb.tr. 'accordare (uno strumento musicale)' 677.6.
atendent: grafia per *atendant* 844.24.
atendre: grafia per *ateindre* 310.19, 398.11, 400.3, 559.10, 568.4, 640.12, 716.6, 830.7.
aterminé p.pa./agg. da *aterminer* 'fissato, determinato' 175.1.
[aterrer] vb.tr. 'abbattere, distruggere' 292. v.16, 732.70.
atient: grafia per *ateint* 538.2.
atirement s.m. 'regola', 'convenzione' 958.1, 1052.18.
[atirer] vb.tr. 'ordinare' 984.2.
[atorner] vb.tr. 'imputare' 58.6, 125.5, 155.9, 157.3, 160.19 etc.; 'preparare, disporre' 550.1, 895.14; p.pa./agg. *atorné* 'ridotto (in un certo stato)' 360.22, 540.3, anche nella loc. *tel atorné que* 'ridotto a tale stato che' 248.8, 288.7, 312.9, 312.10, 735.2 etc.; 'preparato, disposto' 754.11, 754.15, anche nella loc. *atorné de* + inf. 'preparato per' 848.6.
a tout (*a touz*) prep. 'con' 58.2, 157.8, 164.6, 171.8, 310.6 etc.
atraire vb.tr. 'preparare' 930.11.
au: grafia per *a* 194.3, 288.14, 301.2, 389.5, 408.9, 469.27, 520.3, 562.3, 623.7, 683.23, 698.6, 747.4, 937.2, 983.7.
aucune: grafia per *aucun* 673.2.
autant: grafia per *atant* 447.12.
[avancir] vb.tr. 'superare, sorpassare' (fig.) 410.8.
avantage (*avantage*, *avantayge*) s.m. 'vantaggio' (di un combattente sull'altro in un combattimento) 281.6; 'ciò che è favorevole a qcn.' (in un combattimento) 578.1, 802.8, 1004.34; loc. *faire a. a qn.* 'fare un favore a qcn.' 234.26, 294.19, 495.3, 542.13, 690.7; *avoir a. (sor qn.)* 'essere in vantaggio (su qcn.)' 311.8, 311.9, 336.4, 1044.10; *savoir de l'a.* 'sapere come combattere a proprio vantaggio' 1019.9.

- avantance* s.f. 'vanteria' 549.17.
avanter vb.pron. 'vantarsi' 549.13.
avantier avv. 'recentemente' 47.10, 981.5; 'l'altro ieri' 336.1, 863.10, 890.2.
ave: grafia per *avec* 710.10.
aveç: grafia per *avec* 715.13, 715.14, 719.17.
avenant p.pr./agg. da *avenir* 'grazioso' 168.7, 671.3, 699.27.
aventure s.f. 'avventura' o 'impresa' 2.1, 23.9, 55.27, 59.5, 108.1, 146.16 etc.; 'vicenda, circostanza, accidente' 10.1, 12.1, 12.2, 12.3, 29.6, 30.9 etc.; 'sorte' 34.11, 35.12, 35.13, 53.5, 35.6 etc.; *bone a.* 'buona sorte' 2.27, 33.3, 37.4, 49.6, 53.4 etc.; locc. *estre en a.* 'in pericolo' 78.7, 79.4, 948.8; *se metre en a. (de)* 'intraprendere un'avventura, un'impresa' 98.5, 125.16, 207.9, 234.24, 261.12 etc.; *se metre / metre son cor en a. de + inf.* 'correre il rischio di' 249.5, 404.2, 626.16, 629.13, 712.38 etc.; nella formula di scongiuro e saluto *se Dex me/vos doint bone a.* 'che Dio mi/vi sia propizio' 14.3, 15.12, 35.16, 56.3, 69.16 etc.; *par a.* 'probabilmente' o 'per caso' 22.5, 61.9, 62.2, 109.4, 145.7 etc.; come fatto più certo che probabile (corrisponde al costrutto 'si dà il caso che'): «Une autre foiz le vos requerrai par aventure» 'si dà il caso che un'altra volta ve lo chiederò' 17.9, «Se vos ... a oltrance me menez par aventure» 'se per caso mi sconfiggete' etc.
avers prep. 'in confronto a/rispetto a' 61.10, 149.5, 340.7, 475.1, 490.14 etc.
avez: grafia per *avec* 435.2.
avilenir vb.tr. 'degradare' 1039.7.
[aviller] (avillier, aviler) vb.tr. 'degradare' 167.6, 625.4; 'disonorare' 209.6; p.pa./agg. *avillé* 'disonorato' 74.4, 195.8, 267.7, 416.9, 946.42; 'degradato' 625.6, 844.15.
avironer → *environer*.
avis s.m., nelle locc. (*il*) *est a. a qn. que* 'sembra a qcn. che, qcn. ha l'illusione/la sensazione che' 76.2, 264.7, 312.8, 453.2, 509.3 etc.
[aviser] vb.tr. 'fissare, esaminare con attenzione' 81.5, 215.7, 654.2.
avoient: grafia per *avoit* 292.10, 434.2, 436.4, 485.4, 502.10, 570.4, 684.31.
avoit: grafia per *avoient* 55.2, 356.1, 497.2, 574.1, 580.4.
avrai: grafia per *avra* 230.7.

B

- bacheller (bachelor)* s.m. 'baccelliere' (giovane, normalmente un aspirante cavaliere) 5.6, 7.6, 9.7, 11.3, 14.11 etc.
baer → *beer*.
baille s.m. 'comandante' 761.24.
baillie (baille) s.f.: *tenir qn./qch. en sa baille* 'avere qcn./qcs. in proprio potere' 740.15, 918.14, 938.7, 972.10.
balcen agg. 'balzano' (del mantello di un cavallo) 320.11.
baldor s.f. 'assicurazione' 616.3, 741.11; 'allegria, baldanza' 774.1, 911.5, 1040.1; 'valore' 906.10, 988.14; locc. *estre en b.* 'essere famoso' 946.41.

- balt* agg. 'baldanzoso' 595.4, 746.3, 864.3, 1061.5.
ban → *crier*.
[bany] (*banî*) p.pa./agg. da *banyr*, *banir*, nella loc. (*h*)*ost banye/banie* 'esercito convocato da bando' 932.1, 1054.3, 1061.21, 1062.6.
[banyer] (*banier*) s.m. 'banditore' 195.5, 499.4, 509.5.
barate s.f. 'mischia' 331.16, 501.1, 502.2, 506.2, 535.9 etc.; 'inganno' 726.20.
barbe s.f., loc. *de prime b.* 'di primo pelo, giovane' 504.2.
basset agg., nella loc. *en basset* 'basso' 304.12; avv. (*tout*) *basset* 'a bassa voce' 376.4, 401.2, 611.3, 671.7.
bassiez: grafia per *baissier* 809.11.
bataille (*bataill*, *batalle*) s.f. 'combattimento' (*passim*); 'reggimento, battaglia' 550.1, 550.2, 550.4, 553.7, 553.8 etc.
batu p.pa./agg. da *batre*: *drap batu a or* 'drappo di seta ricamato d'oro' 177.3, 653.16, 653.18, 766.9, 958.4; *chemins ... batuz de chevax* 'sentiero battuto dai cavalli' 647.2.
[beer] (*baer*, *baher*) vb.intr.: *b. (a) + inf.* 'aspirare a' 16.1, 31.4, 35.5, 38.2, 61.6 etc.; *b. a qch.* 'badare a qcs.' 358.5, 'aspirare a qcs.' 479.5, 542.6, 580.2, 663.16, 678.27 etc.; *b. a qn.* 'aspirare all'amore di, desiderare ferventemente qcn.' 663.25.
bein: grafia per *bien* 93.9.
[beiste] s.f. 'castone' 490.12.
bel agg., per la loc. *estre b. a qn.* 'andare bene' 1026.2, 1043.5.
balance s.f., nella loc. *estre en balance* 'essere in una situazione critica' 729.10.
berelle (*berelle*) s.f. 'situazione angosciante, confusione' 726.14, 1057.18.
besoing (*besoingne*) s.m. 'attività, impresa' (militare) 74.9, 122.2, 304.19, 727.3, 995.5 etc.; 'necessità' o 'situazione urgente' (*passim*); locc. *au (grant) b.* 'quando la situazione lo richiede, se necessario' 55.20, 169.2, 403.10, 408.9, 425.7 etc.; *a grant b.* 'con gran cura' 438.17, 499.5; 'urgentemente' 629.11.
besoingnox agg., nella loc. *estre b. de qch.* 'avere bisogno di qcs.' 732.42.
bien voillant p.pr./agg. da *bien vouloir* in uso sost. 'amico' 649.25.
bisant: grafia per *baisant* 25.3.
bobant s.m. 'arroganza' 292.15, 568.5, 621.6, 732.21, 818.3 etc.
bocle (*boucle*) s.f. 'borchia' 1038.3, 1038.4, 1038.5.
boivre (*boyre*) vb.intr. 'affondare in profondità, immergersi' 360.19, 606.7, 718.9.
bonehurté s.f. 'felicità, gioia' 904.3.
[boorder] vb.intr. 'giostrare' 653.13, 657.5.
bore: grafia per *borc* 'borgo' 351.10.
bote: grafia per *botent* 789.14.
boter vb.tr. 'spingere' 678.31, 988.13; 'dare colpi' 769.13, 970.66; 'affondare' 789.15.
boydie s.f. 'astuto' 1027.7.

boyre → *boivre*.

boyt: grafia per *but*, passato remoto 3ª sing. del verbo [*boyre*] 294.1, 389.3.

brachet s.m. 'bracco' 253.2.

braies s.f. plur. 'brache' 89.15, 171.2.

brait s.m. 'grido' 623.8.

[*brant*] s.m. 'brando, grossa spada' 472.7, 505.3, 723.55.

[*brayre*] (*braire*) vb.intr. 'levare un lamento' 203.1, 736.26.

brief s.m. 'messaggio' 666.23, 720.3, 720.8, 720.9, 721.1 etc.; 'iscrizione' 854.1, 854.2.

brisiez: grafia per *brisier* 75.8.

[*broche*] s.f. (sempre al plur. nel testo) 'cespuglio' 255.7, 397.2, 400.1, 440.2, 441.1 etc.

bruire vb.tr. 'risuonare' 498.4, 732.47, 979.6; p.pr./agg. *bruiant* 'fragoroso' 208.4, 227.1, 254.25, 344.9, 520.3 etc.

bvere (*beyre*) s.f. 'barella' 609.6, 610.4, 610.9, 1054.5; *b. chevaucheresce* 'lettiga' (per il trasporto di feriti a cavallo) 609.5, 610.8, 735.12.

C

ce pron., nella loc. *ne ce ne coi/quoi* 'niente': *n'atendre ne ce ne coi* 7.1; *ne faire ne ce ne coi* 552.4; *ne respondre ne ce ne coi* 645.20.

cel: grafia per *cels* 467.12.

celi: grafia per *celui* 47.5, 194.5.

celeement avv. 'di nascosto' 50.4, 67.3, 174.6, 190.8, 401.8 etc.

cendal s.m. 'taffetà, tessuto di seta' 781.2, 903.5.

chace s.f., per la loc. *de bone ch.* 'ricco di selvaggina' (di una foresta) 351.2.

chacé: grafia per *chaça* 917.15.

chaloir vb.intr. 'importare' 48.4, 293.5, 423.2, 438.15, 448.6 etc.

chalt agg. 'arrabbiato' 576.6; *estre chalt* 'avere caldo' 640.2, 1025.11.

chanoye s.f.: *ch. del col* 'clavicola' 264.7.

chansil s.m. 'stoffa di lino' 86.10.

chant s.m. 'canto' 206.3, 676.9, 11, 15 etc.; *ch. (novel)* 'composizione musicale' 410.12, 665.12, 665.13, 665.15, 673.4, 676.5 etc.; 'melodia' 674.15.

chantel s.m. 'pezzo, frammento' 878.2, 1018.15.

chapel s.m. 'diadema' nella loc. *ch. d'or* 653.16, 958.4; loc. *ch. de flors* 'corona di fiori' 119.2.

chargier: grafia per *chargiés* 644.2.

charnel (*carnel*, *chamal*) agg. 'di sangue': *frere c.* 14.5, 19.5, 50.4, 60.4, 69.9 etc.; *filz c.* 23.2, 60.3, 125.16, 851.6; *parent c.* 235.4, 386.1, 412.1, 714.5, 478.5 etc.; 'intimo': *amis charnel* 84.18, 218.4, 414.1, 683.5.

charnelment (*charnalment*) avv.: *apartenir ch. a qn.* 55.22, 282.11, 555.3, 680.13, 940.4 'essere parente di qcn.'; *conoistre ch. qn.* 'avere rapporti carnali con qcn.' 674.4.

charnier s.m. 'tomba' 854.4.

*chartre*¹ s.f. 'prigione, carcere' 24.1, 25.2, 965.101

- chartre*² s.f. 'carta, lettera' 965.46, 965.102.
chartrer s.m. 'carceriere' 24.3, 25.1.
chascuns: grafia per *chascunes* 347.16.
[chastier] vb.tr. 'punire' (in un contesto militare), 'infliggere sofferenza a' 568.5, 881.5.
chativeson s.f. 'cattività, miseria' (anche spirituale) 1055.28.
[chatyff] → *chetif*.
chaues (*chalces*) s.f. plur. 'gambali' 86.9, 95.2, 171.2, 177.4, 481.3 etc.
chaustel: grafia per *chastel* 225.1.
cheoir vb.intr. 'cadere' (*passim*); *ch. en grant penser* 'sprofondare nei propri pensieri' 746.2; inf. sost. 'caduta' 125.15, 143.6, 143.7, 144.1, 200.6 etc.
chetif (*chatyff*) agg. 'miserabile' 2.7, 906.17, 911.9; s.m. 'prigioniero' 965.83.
cheval s.m., per la loc. *se tenir trop a ch.* 'essere troppo fiducioso' 732.46.
chevalerie s.f. 'cavalleria', come comunità dei cavalieri 3.2, 15.3, 15.10, 234.16, 288.17, 289.6, 478.13 etc.; come istituzione, come insieme dei doveri e degli onori del cavaliere 34.4, 35.9, 36.10, 36.16, 69.19, 69.20, 72.6, 105.5 etc.; come qualità del cavaliere 4.6, 4.9, 33.1, 61.6, 69.19, 69.26, 85.5 etc.; 'mestiere delle armi' 403.2, «mestier de chevalerie» 519.7, 559.8; (spesso al plur.) 'impresa cavalleresca' 59.4, 59.12, 146.16, 237.5, 238.6 etc., nelle locc. *se esprover de ch.* 151.2, *se travailler de ch.* 1011.2.
chevalier s.m. 'cavaliere' (*passim*), nelle locc. *ch. d'un (seul) escu* 'povero cavaliere' 34.5, 299.14, 490.9, 492.5, 678.15; *ch. de tornoiement* 'giostatore professionale' 798.7 (il contrario del *ch. de guerre* 798.7).
chevaucheresce → *byere*.
chevaucheret: grafia per *chevaucherent* 425.1.
[chevaucheur] s.f. (sempre al plurale nel testo) 'cavalcatura, bestia da trasporto' 42.2, 481.3, 746.7, 1063.5.
chevax: grafia per *cheval* 563.1, 570.9.
chever vb.tr. 'completare, realizzare' 350.5; vb. pron. *se ch. de qch.* 'arrivare alla fine di qcs.' 83.5.
chevetaigne (*chevetaing*) s.m. 'capo militare' 761.27, 863.11, 911.7, 931.2, 981.9 etc.
chevir vb.intr. *ch. de qn.* 'sconfiggere qcn.' 112.11, 190.9.
chief s.m. 'inizio' 2.20; 'testa' 62.5, 62.6, 106.6, 248.1, 288.9 etc., nella formula di giuramento «par mon chief» 'sulla mia testa' 937.8; 'estremità, punta' 71.1, 248.12, 250.3, 354.10, 407.4 etc.; 'persona' 447.15; 'colui che è il capo di qcs.' 796.3, 937.9, 937.11, 937.12; nelle locc. *venir au/a (bon) ch. de qch.* 'completare, realizzare, arrivare alla fine di qcs.' 19.2, 162.7, 190.8, 347.22, 348.3, 696.14 etc.; *venir au/en ch. (de qn.)* 'vincere qcn.' 347.19, 994.2; *au ch. de piece* 'dopo qualche tempo' 104.5, 144.1, 167.2, 212.1, 256.2 etc.; *de ch. en ch.* 'dall'inizio alla fine' 185.4, 350.2, 724.2, 727.2, 965.47 etc.; *de ch.* 'di nuovo' 1046.8.
chief agg. 'primo' nella loc. «le nostre chief pere», 'il nostro capostipite' per indicare Adamo 750.9.

- chois* s.m., loc. *metre qn. a ch. de + inf.* ‘dare a qcn. la possibilità di’ 487.11.
cisel s.m. ‘cesello’, loc. *entaillé a c.* ‘cesellato’ 291.2.
coi → *ce*.
coiement avv. ‘con riservatezza, di nascosto’ 25.1, 88.3, 163.1, 170.1, 170.2 etc.
coiffe s.f.: *c. de(l) ferre/fer* ‘cuffia di ferro, camaglio’ (protezione in maglia ferrata che protegge il capo e le spalle del cavaliere) 136.4, 143.8, 364.2, 401.2, 481.5 etc.
cointe (*conte*) agg. ‘elegante, bello’ 438.1, 498.2, 653.12, 966.6, detto anche di edifici o città 59.6, 239.13, 294.9, 490.14, 610.6, 1058.1.
cointement avv. ‘elegantemente, con grazia’ 84.5, 146.20, 146.24, 204.2, 204.3 etc.
[coisé] p.pa./agg. da *coiser* ‘calmato’ 1037.11.
coivre s.m. ‘rame’ 1054.13, 1054.14, 1056.3.
colleice (-l-) agg., nella loc. *porte c.* ‘porta scorrevole’ 828.1, 829.4.
colori p.pa./agg. da *colorer* ‘che ha una carnagione chiara, che ha una bella carnagione’ 978.8.
combateor s.m. ‘combattente’ 988.6, 1023.13.
combatra: grafia per *combatai* 261.6.
compaignable agg., nella loc. *estre c. a qn.* ‘essere socievole con qcn.’ 346.8.
comperront: forma del vb. *comparer*, *c. chierement qch.* ‘subire le conseguenze di, pagare caro qcs.’ 202.9.
complir vb.tr. ‘compiere’ (una certa età) 904.16; p.pa./agg. *complis* ‘passato’ (di una misura di tempo) 3.3, 103.12, 237.2, 350.17, 372.1 etc.; ‘compiuto, realizzato, completato’ 247.10, 285.2, 1013.4, 1019.8, 1025.6; ‘raggiunto’ (di un numero) 335.24.
concordance s.f., nella loc. *requerre qn. de c.* ‘cercare la riconciliazione con qcn.’ 844.18.
[concryé] (*concrié*) p.pa./agg. da *concryer* ‘generato’ 1.3.
conduit s.m. ‘guida, scorta, compagnia’ 153.4, 485.11, 735.16; ‘colui che guida’ 550.2.
[confier] vb.pron. ‘affidarsi a qcn.’ 936.15.
confundre vb.tr. ‘distruggere’ 752.5, 756.5, 846.16, 938.10.
conjoir (*conjeir*) vb.tr. ‘dare un caloroso benvenuto a’ 342.3, 669.15, 683.18.
[conjurer] vb.tr. ‘implorare, scongiurare’ 146.10.
conoistre vb.tr. ‘conoscere’ (*passim*); loc. *se c. de qch.* ‘riconoscere pubblicamente qcs.’ 964.2.
conquiret: grafia per *conquirent* 55.2.
conseill (*conseill*, *consoil*) s.m. ‘consiglio’ (come colloquio o come suggerimento) (*passim*); ‘segreto’ 712.30; ‘intenzione’ 975.19; loc. *en c.* ‘in privato’ 756.25.
conseiller vb.tr. ‘consigliare’ (*passim*); ‘dire in segreto’ 658.24; vb.pron. ‘riflettere, deliberare’ 696.12, 705.8; *se c. a qn.* ‘consultare qcn.’ 774.9, 775.3; p.pa./agg. *conseillié*: *estre c. de* 1040.5 ‘essere deciso a’.

- consirrer* vb.pron. 'privarsi' 970.80.
 [constreindre] vb.tr. nella loc. *c. qn. de + inf.* 'incitare, indurre qcn. a' 1058.25.
cont: grafia per *coint* 438.1; *contes* grafia per *cointes* 498.2.
contenement s.m. 'atteggiamento, contegno' 15.4, 553.1, 786.4, 834.45; 'movenze' (insieme dei gesti che danno informazioni sullo stato di qcn.) 582.2.
*contraire*¹ s.m., *le c.* 'il contrario, l'opposto' 888.1; 'torto' 778.5, 964.3; *faire c. a qn.* 'contrariare, fare un torto a, infastidire qcn.' 100.3, 683.11, 1062.7; 'danno' 335.14, nella loc. *faire annui et c. a qn.* 'opporsi a qcn.' 565.10, 836.7, 845.15.
*contraire*² agg. 'ostile' 53.6, 235.7, 302.4, 505.9, 590.7 etc.; 'opposto' 160.2.
contratendent: grafia per *contratendant* 294.6.
 [contratendre] vb.tr. 'rallentare per permettere a (qcn.) di sopraggiungere' 294.6.
contredire vb.tr. 'contestare' 110.5, 467.9, 678.25; 'dissentire da qcn.' 155.9, 419.3; 'opporsi a qcn.' 542.4; vb.intr. *c. a qn.* 'opporsi a qcn.' 944.2.
contredit s.m. 'resistenza' 566.1, 755.17, 794.8, nelle locc. *metre c. a qch.* 'opporrsi a qcs.' 518.7; *metre contredit a qn.* 'opporre resistenza a qcn.' 785.8.
 [contrefait] p.pa./agg. da *contrefaire* 'storpio, brutto' 71.5.
 [contregarder] vb.tr. 'salvaguardare' 273.1; vb.pron. 'garantirsi' 510.9, 1019.12, 1024.8; *se c. que* 'essere molto attento che' 791.10.
contremont prep. 'risalendo' (un fiume) 131.3; avv. 'verso l'alto' 829.1, 878.4, 1041.5, 1042.7; *l'espee (droit(e)/traite/drecee)* *c.* 531.7, 564.1, 567.4, 570.4, 577.5 etc.; «*lé piez contremont*» 'con i piedi all'insù' 312.9.
contrepeser vb.tr. 'valutare il peso di' 691.1.
contrester vb.intr. 'resistere' 246.4, 569.2, 613.21, 918.6.
contretenir vb.tr. *c. qch. a qn.* 'impedire a qcn. di avere qcs.' 855.10, 918.29; *c. qn. de qch.* 1058.23; vb.intr o pron. 'resistere' 343.7, 596.10
contreval prep. e avv. 'verso il basso (di)' 78.12, 78.13, 130.4, 258.1, 258.2 etc.
 [convertir] vb.tr., nella loc. *c. a soi* 'sedurre' 726.48.
convie: grafia per *convoie* 473.14, vd. *infra*.
convoier (convier, convoier) vb.tr. 'accompagnare, scortare' 473.14, 480.1, 660.10, 709.5, 710.11, 711.5 etc.; inf.sost. 'compagnia, scorta' 709.7.
cor (corr): grafia per *cuer* 432.1, 435.4, 438.11, 522.6, 663.18, 663.19, 901.11.
corage s.m. 'cuore, come sede dei sentimenti' 599.4, 678.33; 'stato d'animo, intenzione' 737.8, 952.11.
coralment avv. 'dal profondo del cuore' 665.8.
corde s.f., nella loc. *jouer de doble c.* espressione idiomatica per indicare un comportamento incostante 678.26.
cordele s.f. 'laccio', nella loc. *tenir qn. en sa c.* 'avere il controllo di qcn.' 726.51.
corder vb.tr. 'accordare (uno strumento musicale)' 970.75.

- corgée* s.f. 'frusta' 119.1, 121.2.
- corneille* s.f.: loc. *c. de nuit* letteralmente 'cornacchia notturna' in una metafora raffigurante una donna seduttrice 726.49.
- corrant* p.pr./agg. da *corre* 'veloce' 48.2, 75.2, 78.12, 86.11, 211.3 etc.
- [*corre*] vb.intr., per le locc. *leissier c. (a qn.)* 'lanciare il cavallo a galoppo (verso qcn.)' 54.2, 69.13; 75.5, 97.6, 108.6 etc.; 'perseguire qcn.' (a piedi) 580.5.
- corrociez*: grafia per *corrocier* 258.6.
- corsage* s.m. 'stazza, corporatura' 118.5.
- cort* agg., nella loc. *tenir c.* 'incalzare qcn.' 505.2.
- cortine* s.f. 'cortina' per separare diverse parti di una stanza o tendaggio collocato attorno al letto 699.23, 701.1, 701.7.
- costere* s.f. 'costa del mare, riva' 67.2.
- costume (coustume)* s.f. 'norma consuetudinaria' 55.1, 55.2, 55.9, 455.4, 546.4 etc.; 'regole di comportamento' 233.6; 'costumanza' (obbligo o pedaggio armato a cui sono sottoposti i cavalieri che transitano in un certo luogo) 337.23, 338.2, 347.22, 353.6, 354.3 etc.; gen. 'usanza, tradizione' 485.9, 485.13, 485.14; *avoir a c.* 'avere l'abitudine' 242.2.
- cosyn (cosin)* s.m. 'parente collaterale' 548.2, 658.13, 740.1, 740.7, 741.10 etc.; *c. germain/germayn* 'cugino' propriamente detto 531.2, 659.122, 1002.4.
- cote* s.f. 'tunica' 389.4; *c. a armer* 'cotta di maglia' 177.3.
- coupe* s.f. 'colpa' 160.7.
- covant* s.m., nella loc. *avoir c.* 'impegnarsi' 732.28.
- covenant (convenance)* s.f. 'regola, usanza' 324.8, 546.4; 'convenzione, ciò che è stato promesso' 999.11, 1005.3, 1005.5, 1005.7, 1005.8, 1008.3 etc.
- coventaille* s.f. 'ciò che è stabilito per convenzione, accordo' 526.3.
- creanter (crehanter)* vb.tr. 'promettere, garantire' 35.3, 100.10, 129.5, 267.10, 331.9 etc.
- [*crespe*] agg. 'riccio' (dei capelli) 661.4.
- [*crever*] vb.tr. 'spezzare' 904.2, 907.2; vb.intr. '(del cuore) infrangersi di dolore', nelle locc. formulari «se li cuers me creveroit de duel» 470.10, «tant iriez qu'a poi que li cuers ne li crieve» 202.12; '(di qcn.) morire di dolore', nelle locc. «tant iriez/dolant qu'a poi qu'il ne crieve de duel» 258.7, 300.3, 525.4.
- crie*: grafia per *criee* 524.3, 868.7.
- criem*: forma del vb.tr. *cremir* 'temere' 970.68.
- crient*: grafia per *criant* 499.4.
- crier* vb.intr e tr. 'gridare', nelle locc. *c. merci* 'implorare pietà' 55.5, 642.3, 645.21, 1051.12; *faire c. un tournoement* 'bandire un torneo' 176.6, 176.10; (*faire*) *c. un/son ban* 'bandire, far proclamare pubblicamente' 755.2, 977.3, 980.1; p.pa./agg. *crié* 'acclamato' 504.4.
- criez*: grafia per *criz* 717.14; grafia per *crier* 519.2.
- crissant*: grafia per *croissant* 662.4; *crissoit*: grafia per *croissoit* 573.3;.

croller (croler) vb.tr. 'scuotere' 461.1, 883.3.

cuer (cor, corr) s.m. 'cuore' o 'animo' (come sede dei sentimenti o dell'intendimento), per le locc. *avoir le c. sarré* 'sentirsi oppresso, profondamente afflitto' 104.4; *metre son c. en + inf.* 'mettersi a' 168.13; *de parfont c.* 'dal profondo di se stesso' 289.3, 724.2; «se mon cuer le me done» 'se ne ho le forze, il coraggio' 325.16; *avoir gros/felon/mal c./le c. gros vers/sor/devers qn.* 'nutrire grande rancore contro qcn.' 343.13, 470.2, 479.3, 754.12, 972.11; *porter tel c. a qn.* 'avere tali sentimenti nei confronti di qcn..' 343.14; *contre (son) c.* 'contro i propri desideri, la propria volontà' 343.20, 705.15, il contrario di *de b(u)on c.* 'volentieri' 721.3, 994.4; «li cuers li croist dedenz le ventre» per indicare una rabbia crescente 531.5; *metre son c. en qn.* 'dare amore, affetto a qcn..' 681.12, 705.12; *amer de grant c.* 'amare profondamente' 810.2; *perdre c.* 'scoraggiarsi' 844.13, 886.2; (*grant/halt*) *c.* 'coraggio' 7.4, 57.2, 76.3, 84.3, 90.6, 115.3 etc.; *failliz de c.* 'codardo' 715.4.

cuidance s.f. 'convincimento' 478.15; 'preoccupazione' 923.11.

D

da: grafia per *de* 12.2, 24.2, 89.2, 423.9.

dahez (daez) s.m., nelle locc. *d. aie ge* 96.10, 109.8, 624.13, *or ai ge dahez* 'che io sia maledetto' 198.7, 207.5.

damedeu s.m. 'Dio' 343.24, 751.20, 867.4, 888.1; 'divinità' 683.18, 719.12.

damoise: grafia per *damoisele* 'damigella' 190.4, 418.2, 437.3.

de: grafia per *del* 146.1, 305.7, 449.9.

[*decassé*] p.pa./agg. da *decasser* 'abbattuto' 546.3.

decevanse s.f. 'inganno' 1027.7.

decevoir vb.tr. 'ingannare, raggirare' (*passim*); vb.pron. 'commettere un errore' 1020.10; p.pa./agg. *deceu* 'che si è smarrito' 277.1.

declin (declyn) s.m., nella loc. *tomer a d.* 'tramontare, declinare' (detto del sole, del giorno) 184.4, 679.1, 774.9, 834.1, 'essere vicino alla fine' (detto di un'impresa cavaleresca) 822.9, 'annientare' 944.18.

decors s.m. 'declino, decadenza' 677. v.60.

[*defaillir*] vb.intr. 'mancare' 918.29.

defalte (defaute) s.f. 'mancanza, perdita' 596.5, 641.18; 'scorrettezza' 162.2; 'pecca' 549.6, 596.7, 624.21; 'mancanza, difetto' 48.1, 48.2, 165.2, 165.3, 350.8 etc.; loc. *faire d.* 'fare difetto, sottrarsi ai propri doveri' 779.18.

defension s.f. 'resistenza' 1045.4.

[*defoler*] (-ll-) vb.tr. 'calpestare' 391.2, 869.4; 'ferire' 527.3, 790.2, 870.3.

deïté (deïtié) s.f. 'divinità, potere divino' 970.83, 1057.44.

dejoste prep. 'accanto a' 195.7, 509.2, 655.4, 732.17, 842.1 etc.

del: grafia per *de* 446.8.

delaiance s.f. 'indugio' 671.16, 712.4.

delaïement s.m. 'indugio' 54.1, 86.12, 130.1, 170.1, 312.4 etc.

delié p.pa./agg. da *delier* 'fine, delicato' 86.10.

- delivrement* avv. 'facilmente' 75.2, 922.17.
 [*delivrer*] vb.tr. 'liberare' (*passim*); 'lasciare un posto' 7.2, 7.8, 591.5.
delivreze: grafia per *delivrer* 566.5.
demande s.m./f. 'richiesta' o 'domanda' 123.4, 140.6, 140.12, 268.4, 277.5 etc.; *donner la d. de qn.* 'accedere alla richiesta di qcn.' 17.4.
demandoient: grafia per *demandoit* 410.8.
dementiez s.m. (deverbale da *dementer*) 'lamentazione' 886.4, 980.7.
 [*dementer*] (-*der*) vb.pron. 'lamentarsi' 230.7, 436.1, 763.1, 781.1, 857.3 etc.
demi (*demy*) agg., nella loc. *demie nuit* 'metà della notte' 601.1.
demora: grafia per *demorra* 134.5.
demoré: grafia per *demora* 854.8.
demorra: grafia per *demorrai* 630.9.
 [*dent*] s.m./f. 'dente' 251.4, nella loc. *estre pres des dens* 'essere molto vicino' 732.64.
departir vb.intr. o pron. 'separarsi', 'partire' o 'cessare' (*passim*); vb.tr. 'separare' 19.6, 399.1, 434.3, 434.4, 434.5, 559.9 etc.; 'fare cessare' 505.4, 630.5; 'disperdere' 629.3; p.pa./agg. *departi* 'finito' 1062.17.
 [*deprisoner*] vb.tr. 'liberare' 963.8; p.pa./agg. *deprisoné* 'libero' 961.13.
derechief avv. 'di nuovo' 532.2.
derreain s.m., nella loc. *au d.* 'alla fine' 14.7, 216.14, 266.6, 277.17, 20 etc.
derrouit p.pa./agg. da *derrompre* 'rotto, spezzato' 1046.12.
des: grafia per *deus* 849.1.
desarmé: grafia per *desarma* 286.1.
 [*desbarater*] vb.tr. 'sconfiggere' 327.3, 328.2, 397.4.
 [*desbriser*] (*debriser*) vb.tr. 'spezzare, distruggere' 690.15; p.pa./agg. *desbri-sié* 'maldridotto' 202.4, 546.3.
descendent: grafia per *descent* 244.1.
 [*deschanter*] vb.tr. 'cantare (una melodia) a mo' di discanto, come contrappunto' e (fig.) 'contraddire' 666.22.
 [*descharné*] p.pa./agg. da *descharner* 'estremamente dimagrito' 940.24.
 [*descheoir*] vb.intr. p.pa./agg. *descheoit* / *descheu* 'caduto in rovina, diroccato' 62.3, 254.3, 254.5, 623.4.
deschevauchier vb.tr. 'disarcionare' 317.2, 328.14, 418.18, 516.4.
 [*descocher*] vb.intr. (fig.) 'lanciarsi' 805.6.
descolori p.pa./agg. da *descolorir* 'che ha perso i suoi colori' 940.24, 959.4, 968.7, 978.7.
 [*desconbré*] p.pa./agg. da *desconbrer* 'svuotato dei suoi occupanti, libero' 1017.2.
desconnoissement avv. nella loc. *au plus d.* 'in incognito' 237.2.
desconoistre vb.tr. 'non riconoscere' 268.9, 699.16.
desconseillié p.pa./agg. da *desconseillier* 'privo di sollievo, perplesso'; loc. *d. de qn.* 'privato di qcn.' 911.6.
desdire vb.tr. 'contraddire, smentire' 149.5, 940.19.
desdoing s.m., nella loc. *par d.* 'con disprezzo' 1043.1.
 [*deserrer*] vb.intr. 'lanciarsi' 312.8, 520.7, 522.3.

- [*deservir*] vb.tr. 'meritare' 25.6, 55.7, 158.6, 201.5, 228.5 etc.
deserytemet (*deseritement*) s.m. 'revoca dell'eredità' 1060.8, 1061.28.
 [*desestordi*] p.pa./agg. da *desestordir* 'rinvenuto da uno stordimento' 792.5.
 [*desfermer*] (*defermer*) vb.tr. 'aprire' 699.17, 703.11.
 [*deshaitié*] agg. 'malato' 251.6, 621.4, 622.1.
desirier agg. 'desideroso' 970.79.
 [*desjugler*] vb.tr. 'ingannare, deridere' 732.67.
 [*desloer*] (*deslouer*) vb.tr. 'sconsigliare' 717.6, 717.7; vb.pron. 'lamentarsi' 970.22.
 [*desmailler*] vb.tr. 'spezzare (un usbergo), rompendo le maglie' 872.14;
 p.pa./agg. *desmaillé* 'smagliato' (detto di un usbergo) 1033.4, 1046.11, 1046.12.
desmesure s.f. 'comportamento eccessivo' 1020.2, 7.
 [*desmesuré*] p.pa./agg. da *desmesurer* 'eccessivo' 246.2, 898.15, 1037.7.
desmesurement avv. 'eccessivamente' 350.18.
desous: grafia per *desus* 819.15; *desouz*: grafia per *desuz* 1041.11.
desouz (*desouç*), per le locc. *au d.* 'in una posizione di inferiorità' (in un combattimento) 136.4, 137.1, 540.3, 819.15, 822.8 etc.; *metre/mener qn./qch. au d.* 'superare, sconfiggere qcn./qcs.' 59.14, 72.8, 212.5, 298.9, 367.8 etc.; *metre qch. au d.* 'ottenere la vittoria su qcs.' 374.4; 'distruggere, saccheggiare' 928.12; *venir au d.* 'essere vinto' 714.22, 874.3; *venir au d. de qch.* 'avere la peggio in qcs.' 713.27, 730.6.
desperance s.f. 'disperazione' 1023.3.
desraison s.f. 'ingiustizia' 215.8.
desresnyer (*desresnier*, *desresner*, *desranier*, *desrenier*, *desriener*): *d. une querele/bataille* 'sostenere una causa' 246.7, 991.6, 993.1, 995.9, 997.1 etc.
desroi (*desroie*) s.m. 'tracotanza, presunzione' 292. v.6, 517.6, 605.3, 778.3, 778.4 etc.
 [*dessoler*] vb.tr. 'devastare' 59.8.
destor s.m. 'luogo isolato o nascosto' 463.3.
 [*destorber*] (*destorbier*) vb.tr. 'ostacolare' 236.2; 'perturbare qcs.' 613.25;
 loc. *d. qn. de qch.* 'distogliere qcn. da qcs.' 35.3; inf. sost. 'imbarazzo, ostacolo' 703.13.
destorner vb.tr. 'distogliere' 109.6, 174.5, 695.8, 880.2, 958.2 etc.; vb.pron. *se d. de qch.* 'allontanarsi da qcs.' 743.14.
destre s.m./f. 'parte destra', nella loc. *en destre* 'a destra' 134.7, 134.9.
destreindre (*destraindre*) vb.tr. 'costringere a morte' 415.15; 'tormentare' 439.7, 889.7; 'costringere' 723.36, 750.18.
destroit agg. 'duro, severo' 242.3; *destroite prison* 896.15; 'stretto' 602.3; 'tormentato' 607.3; in uso avv. 'intensamente' 242.2; s.m. 'carcere duro' (per indicare uno stato di imprigionamento molto rigido) 844.38.
destroite s.f. 'stritolamento' 986.49, 987.2.
destroitement avv. 'fortemente, intensamente' 162.2, 478.16.
destruement s.m. 'distruzione' 834.39.
destruit: grafia per *destroit* 560.1; passato remoto di *destruire* 1065.8.

- desus* (*desuz*), nelle locc. *au d.* 'in posizione di superiorità' (in un combattimento) 1044.14; *venir au d. de qn.* 'avere il sopravvento su, sconfiggere qcn.' 112.8, 175.2, 176.7, 246.6, 254.15 etc.; (*a*) *venir au d. de qch.* 'venire a capo di qcs.' 347.18, 467.15, 536.10, 751.20, 982.12.
- desuz*: grafia per *desoz* 690.14, 871.3.
- [*desvé*] p.pa. / agg. da *desver*, nella loc. *d. de maltalent* 'folle di rabbia' 829.4.
- [*detrencher*] vb.tr. 'massacrare' 874.12, 1025.10; 'spaccare, tagliare in pezzi' 1004.35, 1034.12; p.pa./agg. *detrenché* 'spaccato, tagliato a pezzi' 448.3, 1033.3.
- [*devaler*] vb.pron. 'scendere' 170.1, 355.1.
- devancee*, nella loc. *a la d.* 'incontro' 827.5.
- [*devancir*] vb.tr. 'precedere' 51.6, 227.4.
- deviegnent*: grafia per *devient* 569.3.
- deviner* vb.tr. 'far intuire, indovinare' 26.1, 478.25, 859.10 etc.; 'congetturare' 432.9, 432.13; in uso ass. 1063.9; 'interpretare' 663.25.
- devise* s.f. 'modo' 1055.3.
- devisent*: grafia per *devise* (ind. pres. 3^a sing. del vb. *deviser*) 468.13.
- dient*: grafia per *dit* 369.13.
- dira*: grafia per *dirai* 337.21.
- dire* vb.tr. 'dire' o vb.intr. 'parlare' (*passim*); 'comporre' 678.14; 'nominare' 492.7, 852.6; 'recitare, cantare' 676.5.
- diroi*: grafia per *dirai* 89.21.
- disoient*: grafia per *disoit* 466.5, 538.7.
- dissorroie*: grafia per *desirroie* 944.28.
- dist*: grafia per *dis* 391.1.
- doient*: grafia per *doint* cong. pres. del vb. *doner* 399.6; grafia per *doit* 439.1.
- doine*: grafia per *done* 272.4.
- dolz* (f. *dolce*) agg. 'che agisce con moderazione' (di qcn.) 346.8; 'gentile, caro' (di qcn.) 366.9, 423.9, 677.41; 'piacevole' (di qcs.) 376.7, 673.4; 'caro' (di un paese) 911.9.
- dolorox* (*dolerox*) agg. 'doloroso' (*passim*); 'disperato' (detto di grido) 360.37; 'pieno di dolore, miserabile' (di qcn.) 912.6, 677.
- [*dolouser*] (*doloser*) 'lamentarsi' 204.1, 293.7, 438.2, 438.6.
- doné*: grafia per *dona* 992.4.
- donoit*: grafia per *donoient* 612.3.
- dos* s.m., nelle locc. *torner le d.* 'andare nella direzione opposta' 549.15, 826.1; *torner le d. a qn.* 'allontanarsi da qcn.' 834.35; *metre qch. arrieres d.* 'trascurare qcs.' o 'dimenticare qcs.' 736.19, 743.6, 806.2, 826.5, 1017.10.
- double* s.m., nella loc. *au d. (plus)* 'due volte più' 125.19, 834.13.
- [*drescer*] (*dreser, drece*) vb.tr. 'alzare' 145.1, 274.1, 308.9, 356.4, 401.4 etc.; 'erigere qcs.' 485.14; 'preparare qcs.', nella loc. *d. guerre* 754.29; 'dirigere, orientare', nella loc. *d. la teste del cheval a qn.* 'cavalcare verso qcn.' 784.2, 825.6; vb.pron. 'alzarsi' 53.2, 137.4, 232.2, 360.31, nelle

locc. *se d. en (son) estant* 73.4, 74.3, 143.2, 357.6, 438.6 etc. e *se d. en son seant* 'mettersi a sedere' 1018.12; *se d. vers/a/encontre qn.* 'rivolgersi a qcn.' 156.4, 208.1, 208.5, 227.3, 275.2 etc.

droite: grafia per *droit* 494.6.

droiture s.f. 'giustizia' 919.9.

[*droiturer*] agg. 'giusto' 25.4.

[*dru*] agg. 'spesso, denso' (dell'erba) 132.2.

duit agg. 'abile' 46.3.

dura: grafia per *durra* 'durerà' 124.17.

duree (durê) s.f., nella loc. *avoir d. (a/vers/encontre qn.)* 'resistere (a qcn.)' 166.4, 215.9, 249.19, 510.3, 530.2 etc.

durer vb.intr. 'durare' (*passim*); 'estendersi' 169.3, 579.2; *d. (encontre qn.)* 'resistere (a qcn.)' 644.10, 644.11, 658.6, 684.26, 713.7 etc.; *leisser d.* 'lasciare in pace' 505.2.

disqua: grafia per *disque* 53.1, 72.4, 93.3, 101.3, 169.3, 221.1, 251.4, 270.2, 282.18, 347.17, 351.4, 415.16, 422.2, 432.2, 438.14, 535.1, 610.2, 651.1, 686.4, 686.6, 729.9, 933.6, 956.1, 1015.3.

E

[*effichier*] vb.pron. *s'e. sor qch.* 'appoggiarsi su qcs.' 1017.3.

el: grafia per *il* 736.2; *ele*: grafia per *il* 426.9, 695.5, 838.3.

empris p.pa./agg. da *emprendre* 'infiammato (dall'amore)' 163.2.

enbatre vb.tr. 'conficcare' 441.3, 578.4; vb.pron. 'lanciarsi, gettarsi' 415.14, 530.10, 532.9; p.pa./agg. *enbatu* 'conficcato' 1038.5, 1038.9.

enbeisoigniê (enbesoigné) p.pa./agg. da *enbeisoignier* 'coinvolto, affaccendato' 249.7, 584.3.

enbonbanciê agg. 'arrogante' 1047.2.

enbronchier vb.intr. o pron. 'chinarsi' 136.2, 521.2, 532.6, 567.4, 568.4 etc.

[*encercher*] vb.tr. 'cercare di sapere' 666.7.

[*enchalcer*] (*enchaucer, enchacier, enchacer, enchalcier, enchalcher*) vb.tr. 'inseguire' 53.4, 98.1, 573.5, 824.1, 869.5; inf.sost. 'inseguimento' 469.31; vb.pron.rec. 'inseguirsi l'uno l'altro' 1033.2.

[*enclin*] agg. 'inclinato verso il basso': *teste encline* 'capo chino' 167.1, 273.5; 'assoggettato' 478.13.

encliner (encllyner) vb.tr. 'pendere, abbassare' 106.6; vb.intr. 'inclinarsi' 536.8, 827.5; *e. a qn.* 'inchinarsi davanti a qcn., fare un inchino a qcn.' 9.4, 25.3, 446.3, 742.1, 849.3 etc.; vb.pron. 'inclinarsi' 384.11, 540.5, 563.14, 575.3, 577.5 etc.; *s'e. a qch.* 'sottoporsi a qcs.' 3.7; *enclinê* 'inclinato' 884.1; *teste enclinee* 'capo chino' 106.3, 344.8, 517.7, 896.18.

encombrer (encombrer) vb.tr. 'imbarazzare, mettere in difficoltà' 570.1, 785.8, 811.15, 845.13, 885.6; in uso transitivo indiretto *e. a qn.* 571.5; p.pa./agg. *encombré* 'imbarazzato, messo in difficoltà' 216.9, 360.6, 505.1, 794.13, 794.15 etc.

encombrer s.m. (inf. sost.) 'ostacolo' 670.9, 761.12, 838.19, 1037.23, nella loc. *se Dex me defent d'e.*

- encomença*: grafia per *encomençai* 1.15; grafia per *encomencerent* 613.13.
- encontre*¹ (*escontre*) s.m. e f. 'scontro' 79.4, 215.5, 250.3, 274.4, 330.26 etc., come sinonimo di 'colpo' 343.22: «les durs encontres de son glaive».
- encontre*² avv. 'contrariamente, al contrario', nella loc. *dire e*. 'dire il contrario' 103.6.
- encoste* prep. 'accanto a' 242.5, 1011.7; rafforzato dalla prep. *de* (*e. de*) a 69.5.
- endroit* prep. 'per quanto riguarda, in merito a' 1.19, 62.4, 141.8, 154.3, 160.5 etc.; 'intorno a' 125.13. 206.1.; avv., nella loc. *illuec e*. 'proprio là' 333.12.
- enferme* agg. 'che crea uno stato di debolezza' 916.5.
- [*enflê*] p.pa./agg. da *enfler* 'ingrossato' (del mare) 131.1; 'arrabbiato' 545.3.
- enforcier* (*enforcer*) vb.tr. 'rendere più forte' 863.13; vb.intr. 'diventare più forte' 4.5, 265.7.
- [*engigniê*] (*engeingniê*) p.pa./agg. da *engignier* 'ingannato' 448.6, 1022.5.
- enging* (*engin*) s.m. 'ingegno, talento' 1.1; 'astuzia, inganno' 190.9, 1020.8, 1027.8, 1027.9.
- enmeinent*: grafia per *enmeine* 438.12.
- enparlé* agg. 'ciarliero' 1047.2.
- [*enparoler*] vb.intr. 'parlare, prendere la parola' 505.7.
- [*enpeindre*] (*empoindre*) vb.tr. 'colpire con violenza' 200.6, 355.3, 360.36, 504.7, 718.10.
- enpeinte* (*enpointe*) s.f. 'carica, scontro' 601.9, 824.4.
- enprendre* → *enprendre*.
- enpenser*: grafia per *enpensé*, p.pa dal vb.tr 'pensare a' 208.3.
- [*enpirer*] vb.tr. 'danneggiare' 255.14, 286.1; 'peggiore' 850.5; vb.intr. 'peggiore' 299.9; vb.pron.rec. 'ferirsi l'uno l'altro' 883.2; p.pa./agg. *enpiré* 'peggiore' 942.7; 'danneggiato, ferito' 987.27, 987.28, 1047.7.
- [*enpresser*] vb.tr. 'tormentare' 565.2, 571.4.
- enprise* (*emprise*, *enprisce*) s.f. 'impresa' 10.5, 74.3, 74.7, 84.5, 155.5 etc.
- enseigne* s.f. 'prova' 30.5; 'grido di battaglia' 658.1; al plur. *enseignes* 'segni di riconoscimento' 84.6, 518.6, 791.2.
- [*enseigner*] (*enseignier*) vb.tr. 'indicare, fare sapere' 71.8, 72.2, 236.3, 294.19, 294.20 etc.; in uso ass. 239.4; *e. qn. de qch.* 'far sapere a qcn. di qcs., informare qcn. di qcs.' 393.8; p.pa./agg. *enseigné* 'addestrato' (di un animale) 519.6; 'educato' 747.27.
- enserré* p.pa./agg. da *enserrer* 'circondato' 855.6, 856.2, 860.9, 860.12; 'rinchiuso' 942.3.
- ensus* avv. 'in alto' 557.1; nella loc. *e. de* 'lontano da' 95.5, 507.2, 542.8.
- entaille* s.f. 'incisione' 1055.20, 1057.2, 1057.36.
- entaillier* vb.tr. 'incidere, scolpire' 514.4; p.pa./agg. *entaillié* 'scolpito, inciso' 349.4, 350.1, 399.1, 852.6, 1054.14 etc.; *e. a cisel* 291.2 → *cisel*.
- [*entalenté*] p.pa./agg. da *entalenter* 'desideroso' 75.5, 862.2, 961.4.
- entendre* vb.tr., per la loc. *e. a qn.* 'rivolgere la propria attenzione a qcn.' 459.1.

- entent*: grafia per *entendent* 41.1, 202.1.
entente (*entent*) s.f. 'cura, sforzo', nella loc. *metre (s')e. a/en qch.* 2.2, 237.8, 485.6, 555.9, 673.7; 'preoccupazione, dolore' 1019.8.
[ententif] agg.: *e. a* 'intento a' 1.2, 50.1.
ententivement avv. 'con cura' 1.1, 928.13, nel contesto vale 'fortemente' 677.2; 'con profonda concentrazione' (del pensiero) 26.2, 27.1, 144.8; 'attentamente' (dello sguardo) 162.2, 166.10, 335.14, 1010.5, 1019.1.
[enthecié] p.pa./agg. da *enthecier* 'dotato di buone qualità', nella loc. *un des mierz entheciez* 'uno dei più valenti' 206.8.
entreblieez: grafia per *entrebleceez* 1017.12.
[entrecoller] vb.pron. 'abbracciarsi' 115.1.
[entrecontrer] vb.pron.rec. 'scontrarsi l'uno l'altro' 79.8, 1018.8; 'incontrarsi' 206.2, 801.1, 892.4.
entreleissier vb.tr. 'lasciare' 265.7, 489.4, 914.14.
[entremetre] v.pron. 'occuparsi' 1.8, 1.12, 1.13, 1.14, 79.3 etc., in uso ass. 1.9.
entrepris p.pa./agg. da *entreprendre*: *e. (de qn.)* 'oppresso, messo in difficoltà (da qcn.)' 137.1, 193.3, 330.20, 580.6, 870.5 etc.; 'innamorato' 662.5.
entrer: grafia per *entree* 221.2.
entreseigne s.f. 'insegna del cavaliere' 44.4, 61.4, 179.3, 197.3, 493.2 etc.
envair vb.tr. 'attaccare' (*passim*); loc. *e. qn. de + inf.* 'spingere qcn. a' 384.2.
envers avv. 'all'indietro' 849.11, 1049.6.
enverser vb.tr. 'rovesciare sulla schiena' 819.13; vb.pron. 'cadere all'indietro' 633.5.
envie s.f. 'invidia' 18.6, 30.10, 31.1, 56.7, 174.2, 174.3, 176.2, 176.3, 176.7 etc.; 'ostilità' 25.13, 750.4; 'voglia' 254.16; 'avidità' 750.9.
[environer] (*avironer*) vb.tr. 'circondare' 52.1; p.pa./agg. *environé* 'circondato' 132.1, 675.3, 983.12, 1015.4; 'accerchiato' 885.1, 922.10.
enviz avv., nella loc. *a e.* 'controvoglia' 401.11, 426.7, 455.9, 643.8.
envoiseement avv. 'allegramente' 65.1, 65.4, 433.5, 490.4, 739.1, 962.1,
[envoisier] (*envoisier*) vb.pron. 'rallegrarsi' 191.5; p.pa./agg. *envoisé* 'affabile' 1.2, 5.4, 207.1, 504.2, 663.23 etc.; 'lieto' 60.2, 86.1, 86.5, 106.2, 372.2, 465.5; 'ameno' (di un luogo) 131.4, 351.2, 485.1; 'piacevole' 668.4, 962.3, 1061.34.
envoiseure s.f. 'gioia' 3.1, 4.5.
[enveloper] (*envoluper*) vb.tr. 'avvolgere'; p.pa./agg. *enveloppé* 'mascherato, celato' 122.4.
ermitayge → *hermitayge*.
[erragié] p.pa./agg. da *erragier* 'furioso' 176.7, 504.1, 593.1.
errament (*erraument*) avv. 'immediatamente' 7.2, 9.3, 15.1, 15.8, 30.6 etc.
erramyé → *arramie*.
errant¹ avv. 702.13 'immediatamente'.
errant² p.pr./agg. da *errer* 'errante' (di cavaliere che pratica l'erranza) 45.3, 59.4, 61.4, 72.5, 80.2 etc., (di damigella) 218.3, 218.5, 219.1.
errement s.m. 'cosa sta succedendo a qcn. in un momento preciso' 467.5.

ersoir → *arsoir*.

esbanoir vb.pron. 'divertirsi' 498.5.

esbanoir: grafia per *esbanoier* 498.5.

eschapé: grafia per *eschapa* 321.3, 834.49.

[*eschamir*] vb.tr. 'prendere in giro' 349.16.

[*eschaufē*] (*eschafē*) p.pa./agg. da *eschaufier* 'affannato, senza fiato' (di un animale in fuga) 47.7; 'il cui calore naturale è stato aumentato dallo sforzo fisico' 561.3, 988.9; 'infervorato' 223.8, 640.7.

eschaugatier vb.tr. 'sorvegliare, custodire' 774.3.

[*escheoir*] vb.imp. 'succedere, accadere' 368.2.

eschés s.m. plur. 'scacchi' 84.14.

[*eschevellē*] p.pa./agg. da *escheveller* 'spettinato, arruffato' 353.2.

*eschevir*¹: grafia per *eschiver* 'evitare' 438.3.

[*eschevir*]² vb.tr. 'completare' 1057.14; vb.pron.: *s'e. de qn.* 'sbarazzarsi di qcn.' 83.3, 112.13, 565.4.

esciant s.m., nella loc. *a mon e.* 'a parer mio' 62.4, 118.4, 269.5, 280.6, 382.4 etc.; 'a quanto mi risulta' 119.7, 249.4, 276.9, 277.10, 500.2 etc.

[*eschlor*] s.m. plur. *eschloz* 'impronte di zoccoli' 53.7.

[*escondire*] vb.tr. 'congedare con un rifiuto' 71.10, 356.7; 'negare' 635.6; inf. sost. 'rifiuto' 255.3; p.pa./agg. *escondit* 'congedato con un rifiuto' 68.5, 456.7.

escondit s.m. 'rifiuto' 305.7.

escontre: grafia per *encontre* → *encontre*.

escontrer: grafia per *encontrer* 356.1, 804.4.

escorce s.f. 'corteccia' (per simboleggiare la fragilità e la debolezza) 292. v.24.

[*escorcher*] vb.tr. 'ferire, graffiare (qui, la pelle del viso)' 884.5.

escremie (*scremie*, *scremye*) s.f. 'scherma, maneggio della spada' 212.8, 212.10, 1004.34, 1020.3; 'duello' 636.1.

[*escrever*] vb.intr. 'aprirsi' (di ferite) 637.13; *escrevé* 'aperto' (di ferite) 636.9.

[*escriē*] p.pa./agg. da *escrier* 'accusato' 796.6.

escu, nella loc. *chevalier d'un e.* → *chevalier*.

escuele s.f. 'ciotola' 842.1.

esforce s.f. 'forza' 729.11.

esforceement avv. 'con tutta la sua forza' o 'con forza' 14.7, 86.14, 206.2, 247.13, 288.4 etc.; 'con alacrità' 254.2, 293.8, 367.2, 398.11, 425.1 etc.

esforcement s.m. 'esercito' 726.62; loc. *por e.* 'a difesa' 335.33.

esforcier vb.tr. 'fortificare' 335.30, 347.14, 347.15, 484.10; 'rafforzare' nella loc. *e. son erre* 351.3; vb.pron. 'sforzarsi' (*passim*).

*esfort*¹ s.m. 'sforzo, forza' 344.22, 732.73, 846.7, 1032.3; *par grant e.* 'con tutta la sua forza' 536.6.

[*esfort*]² s.m. 'esercito' 745.5, 1062.8.

[*esfreē*] p.pa./agg. da *esfreer* 'spaventato' 309.7, 546.3, 744.2, 770.1, 803.4 etc.

esfri (grafia per *esfroī*) s.m., nella loc. *tenir qn. en e.* 'spaventare qcn.' 763.7.

- esgarder* vb.tr. 'guardare attentamente' 30.4; 'stimare, considerare' 325.7, 992.8; 'guardare' 665.6, 1057.1; 'decidere' 830.6.
- esgart* s.m. 'deliberazione' nella loc. *par tel e. que* 'stando a quanto deciso' 1055.13; *estre en e.* 'stare all'erta' 628.7; *a l'e. de qch.* 'nei confronti di qcs.' 737.7, 743.9.
- esmaier* vb.tr. 'spaventare' o 'preoccupare' 37.4, 73.3, 180.1, 618.8, 1001.6 etc.; vb.pron. 'preoccuparsi' 124.17, 268.10, 302.5, 370.5, 440.4 etc.; [*esmaié*] p.pa./agg. *esmaié* 'preoccupato, turbato' 23.8, 58.2, 223.7, 421.4, 596.3 etc.
- esme* s.m. 'valutazione, giudizio' 1055.24.
- esmolu* p.pa./agg. da *esmoudre* 'affilato, tagliente' 605.7.
- [*esmouvoir*] vb.tr.: *e. qn. que + cong.* 'incoraggiare qcn. a' 114.4.
- [*esperer*] vb.tr., per la loc. *e. a qn. que* 'aspettare di qcn. che' 723.14.
- espessement* avv. 'in gran numero' 132.4; 'in una calca serrata' 502.1, 797.6.
- espie* s.m. o f. 'spia' 595.9.
- espier* vb.tr. 'aspettare (come qcn. che guarda)' 732.58; 'spiare' 924.2, 966.15.
- exploit* s.m., nella loc. *a grant e.* 'con alacrità' 52.4.
- [*espresser*] vb.tr. 'stringere' 524.1; uso intr. *e. de qch.* 'esporre qcs.' 925.5.
- esprove* s.f. 'prova di valore' 93.2, 123.7, 267.2, 300.1, 370.10 etc.; 'valore manifesto' 690.7; locc. *se metre en e.* 'sottoporsi a una prova' 68.2, 91.3, 347.22, 686.11, 687.14; *estre a l'e.* 'essere messo alla prova' 351.3, *estre en e.* 'essere messo alla prova' 401.11.
- esprovier* s.m. 'sparvierio' 253.2.
- [*esraicher*] (*esracher*) vb.tr. 'strappare' 136.4, 201.3, 228.2, 573.4, 580.5 etc.
- estall* s.m., nella loc. *tenir e. a qn.* 'opporre resistenza' 994.2.
- estanc¹* agg. 'stanco' 48.2, 1037.6.
- estanc²* s.m. 'stagno' 50.2, 51.3, 271.1.
- [*estancher*] (*hestancher, estanger, estainchier*) vb.tr. 'lenire/placare/calmare' (la fame) 469.6; 'fermare il sanguinamento di una ferita' 609.7, 735.8; vb.intr. 'stancare' 47.4, 469.7; p.pa./agg. *estanché* 'stanco' 47.12.
- estant* s.m., nella loc. *en (son) e.* 'in piedi' 73.4, 74.3, 76.3, 122.10, 143.2 etc.
- estoc* s.m. 'stocco' (tipo di spada) 769.13.
- estoie*: grafia per *estuet* 403.2; grafia per *estoit* 496.17.
- estoint*: grafia per *estoit* 72.1, 368.9, 490.14, 547.2, 791.1, 606.5.
- estoit*: grafia per *estoint* 78.1, 153.8, 486.3, 808.14.
- [*estoner*] vb.tr. 'sbalordire' 559.7; p.pa. / agg. *estoné* 'stordito' 75.8, 76.2, 144.1, 211.4, 212.1 etc.
- [*estordi*] (*estourdi*) 'stordito' 75.8, 76.2, 125.15, 144.1, 227.7 etc.
- estordison* s.f. 'stordimento' 1017.23.
- estordre* vb.pron. *s'e. de qch./qn.* 'scappare a' 415.18, 885.6.
- estot*: grafia per *estoit* 750.10.
- [*estovoir*] vb.imp.: *estuet (a) + inf.* 'bisogna' 68.4, 135.8, 219.19, 255.2, 264.5 etc.

estrange agg. 'portentoso, incredibile' 2.1, 2.4, 90.6, 140.6, 162.6 etc.; 'straniero' 6.2, 31.3, 39.4, 48.5, 56.2 etc.; 'allontanato/lontano' 412.2, 458.12; 'inaudito' 982.17.
[estrangier] vb.tr. 'allontanare' 590.20.
estrif s.m. 'contesa' 91.4, 102.3, 991.5; 'lotta, combattimento' 311.11, 505.4, 506.4, 530.4, 530.6 etc.; *par si grant e. que* 'con tanta rivalità' 1046.9.
[estriver] vb.intr. 'combattere, lottare' 732.40.
estroit agg. 'stretto' 439.1, 942.1; 'severo, duro' (di una prigionia) 940.27; avv. 'strettamente' 93.11, 93.12, 194.1; s.m. 'restringimento' 102.14.
estroitement avv. 'strettamente' 194.6, 434.7.
estrute: grafia per *estraite* 124.10.
[estudier]: *s'e.* + *int.ind.* 'esaminare attentamente + int.ind.' 19.1.
estudiosement avv. 'con ogni sforzo' 2.2, 731.4.
estuent: grafia per *estuet* 454.5.
esvertuer vb.pron. 'fare ogni sforzo' 885.1.
esvoill s.m., nella loc. *estre en e. de* + inf. 'avere voglia di' 723.52.

F

fable (fauble) s.f. 'fola, racconto menzognero' 416.12, 417.2, 419.2, 771.6.
façon s.f. 'viso' o 'aspetto' 477.3, 677.29; 'modo di essere' 661.5.
failli (-l-) p.pa./agg. da *faillir* 'infido, codardo' 160.24, 222.3, 305.10, 365.18, 366.1 etc.; per la loc. *f. de cuer* vd. *cuer*.
faillier: grafia per *faillir* 129.6, 549.13.
failliret: grafia per *faillirent* 29.2.
faintié s.f., nella loc. *sans f.* 'apertamente, in buona fede' 965.12.
faintise s.f. 'dissimulazione' 576.6.
faire vb.tr. 'fare' (*passim*); locc. *f. que* + agg./sost. 'comportarsi, agire come' 445.5, 652.3; *f. de qch.* 'occuparsi di qcs.' 641.16.
fait: grafia per *font* 789.14; grafia per *faites* 966.1; *faites* grafia per *fait* 772.6.
foiz: grafia per *foiz* 428.2.
[falsé] p.pa./agg. da *falser* 'danneggiato' 1034.12.
falue s.f., 'inganno' o 'menzogna' 965.8.
famileux agg. 'affamato' (fig.) 970.78.
fauble: grafia per *fable* 771.6.
[faute] s.f. 'lancio perdente (nel gioco dei dadi)', nella loc. *joer as fautes* 'sbagliare un colpo' (fig., in un combattimento) 275.3: «il ne vet mie joiant as fautes».
feindre vb.tr. 'dissimulare, camuffare' 152.4, 153.3.
felon (f. feloness, feloness) agg. 'malvagio, sleale' (di qcn.) 59.8, 132.7, 358.5, 364.4, 369.7 etc.; 'brutto, crudele' (di qcs.) 959.2, 987.10, 1065.3.
felonessment (felonnessement) avv. 'violentemente, duramente' 55.1, 69.1, 79.8, 87.2, 156.4 etc. (sempre usato in concomitanza con un disarcionamento); 'slealmente' 953.14, 1066.17.
felonie s.f. 'slealtà' o 'crudeltà' 25.8, 25.10, 27.2, 29.4, 209.7 etc.

- fera*: grafia per *ferai* 147.10.
ferai: grafia per *fera* 894.6.
ferer s.m. ‘combattente’ 782.1, 782.10, 783.4, 783.9, 783.12 etc.; *f. de lance* ‘lanciere’ 256.4, 459.6, 872.13; *f. d’espee* ‘spadaccino’ 256.4, 921.2.
ferir vb.tr. ‘colpire’ (*passim*); loc. *f. un tornoiement* ‘tenere un torneo’ 240.3, 261.14, 454.11; *f. une bataille* ‘organizzare un combattimento’ 1054.8.
ferme agg. ‘solido’ nelle locc. *f. concorde* 970.41, 970.89, *pes f.* 970.81, 970.89, *fermes trives* 983.14, 987.15.
fermement avv. ‘saldamente’ 14.4; ‘con fermezza’ 27.3, 520.8; ‘profondamente’ 95.6, 257.2, 481.3; ‘con certezza’ 1057.4.
fermer vb.tr. ‘chiudere’ (*passim*); vb.tr. ‘costruire’ (un castello) 934.3; p.pa./agg. *fermé* ‘chiuso’ (*passim*); ‘fortificato’ (di un castello) 351.5, 351.6, 405.2, 426.5; ‘attaccato’ 520.8.
fermeté s.f. ‘fortezza’ 723.27, 760.10, 922.19.
ferré agg. sempre nella loc. *chemin f.* ‘strada (lastricata)’ 203.3, 649.21, 719.3.
fes (*fays*) s.m. ‘peso’ 211.5, 232.1, 271.4, 415.16, 690.2 etc.; ‘assalto’ 790.1; ‘responsabilità, compito’ 831.9, 999.6; locc. *tout en un f.* ‘insieme, uno sopra l’altro’ 143.6, 144.4, 254.26; *sostenir le f.* ‘sostenere il carico’ 714.18, 825.12, 988.13; *porter le f.* ‘resistere’ (in un combattimento) 986.38.
fiancier vb.tr. ‘concludere con un impegno, promettere’ 987.17; loc. *f. prison* ‘offrirsi prigioniero’ 55.2, 360.30.
fiauté s.f. ‘fedeltà, lealtà feudale’ 677.23.
fierent: grafia per *firent* 736.1.
figure s.f. ‘immagine’ 1058.14.
fin agg. ‘pieno, perfetto, puro’ (come rafforzativo di un s.) 677.5, 970.54.
flatir vb.intr., nella loc. *f. a (la) terre* ‘cadere per terra’ 55.1, 136.3, 361.3, 390.4, 504.7 etc.
flor de lys s.f. ‘giglio’ (come simbolo della purezza e della bellezza della donna) 205.6.
flum s.m. ‘marea’ 1037.8.
foillees s.f. plur. ‘capanna di frasche’ 699.12.
foindre: grafia per *fondre* 297.2.
font s.m. ‘fondale di un fiume’, nella loc. *prendre f.* ‘avere un punto d’ap-poggio’ 295.4.
[forbi] p.pa./agg. da *forbir* ‘brillante, lucido’ (di una spada) 1018.14, 1030.3.
force s.f., per le locc. *faire f. a qn. de + inf.* ‘costringere qcn. di’ 101.5; *force de + s.* ‘gran numero di’ 4.3, 27.2, 103.14, 113.5, 347.14 etc.
forent: grafia per *furent* 727.2.
[forfaire] vb.tr.: *f. a qn.* ‘fare torto a qcn.’ 952.4.
forfait s.m. ‘torto’ 929.1.
[formir] vb.tr. ‘completare’ 454.5.
[forsener] vb.intr. ‘impazzire’ 22.2; p.pa./agg. *forsené* ‘pazzo, fuori di sé’ 575.6, 726.23, 1029.2.
forsenerie s.f. ‘furore, follia’ 178.1, 447.15.

- fort* agg. 'forte' (*passim*); 'penoso, duro' 871.7; 'difficile da realizzare, da considerare' 1006.5; s.m. 'principale' 1037.6.
- fosse*: grafia per *fols* 750.9.
- frainte* s.m. 'baccano' 587.2, 866.3.
- franc* s.m. 'uomo libero' 17.6; agg. 'libero' 17.7; 'nobile d'animo' 346.8, 356.6, 504.2, 504.3, 768.10.
- [*franchir*] vb.tr. 'liberare' 446.8.
- franchise* (*francise, francisce*) s.f. 'libertà' 17.6, 17.7; 'generosità' o 'atto di generosità' 24.2, 49.1, 58.1, , 80.1, 89.17 etc.; 'diritto di disporre' 33.5, 375.9, 446.8.
- freing* (*fraing*) s.m., nella loc. *tenir qn. en f.* 'ritenere qcn.' 590.16.
- fremir* vb.intr. 'fremere, tremare per un'emozione' 472.2, 516.2, 605.4, 741.5, 845.1 etc.
- froisseiz* (*froissiez, froissieiz*) s.m. 'rumore (di lance) che si spezzano' 502.4, 602.1, 789.7, 790.4, 818.5; 'tintinnio (di armi)' 633.5, 784.8.
- fuerre* s.m. 'fodero' 9.4, 365.2, 543.6, 543.7, 648.5 etc.
- fui*: grafia per *fu* 367.11.
- furent*: grafia per *fu* 620.7.

G

- [*gab*] s.f. 'scherzo, presa in giro, provocazione' 304.19, 783.7, 1020.3; loc. *a gas* 'per scherzo, per finta' 382.1, 678.18, 703.2, 1030.10.
- gabeor* s.m. 'smargiasso' 415.6.
- gaber* vb.tr. 'deridere, prendere in giro' 79.7, 125.5, 140.13, 141.8, 150.12 etc.; vb.intr. 'scherzare' 406.1; vb.pron. 'deridere, prendere in giro' 86.17 («aucun de lor chevaliers qui ensint s'alast gabant entr'els»), *se g. de qn.* 158.5, 368.9, 415.8, 457.2, 473.7, *se g. de qch.* 732.22; 'vantarsi' 1018.16.
- gaberie* s.f. 'scherzo' 423.2, 424.1, 460.3.
- [*gainchir*] vb.tr. 'evitare' 821.6.
- garant* (*garent*) s.m., nella loc. *estre (malvés/malvaiseement)* *g.* 'assicurare, consentire (male)' 75.6, 279.5, 359.7, 360.6, 360.17 etc.; *traire qn. a g.* 'chiamare a testimone (perché garantisca qcs.)' 750.29; *a g.* 'al sicuro, al riparo' 812.4.
- gardé*: grafia per *garder* 755.11; *gardet*: grafia per *garder* 728.11.
- gardoient*: grafia per *gardoit* 337.13.
- garentir* (-tt-) vb.tr. 'proteggere' 11.3, 226.2, 226.5, 274.7 286.1 etc.
- gamir* vb.tr. 'rafforzare' 335.32, 347.15, 719.28, 740.5, 740.6 etc.; 'proteggere' 918.8; *g. qn. de qch.* 'fornire qcs. a qcn.' 349.15; vb.pron. *se g. de qch.* 'dotarsi di, munirsi di qcs.' 252.2; p.pa./agg. *garni* 'attrezzato per il combattimento' 548.1, 699.24, 755.16; *garni de qch.* 'dotato di qcs.' 36.3, 45.2, 53.5, 75.3, 143.2 etc., 'pieno di' (una qualità) 169.2, 314.11, 317.3, 410.11, 425.4 etc.; 'protetto da (un elemento di fortificazione)' (di un castello) 485.1; *garni de la joste/guerre* 'pronto per,

- attrezzato per giostrare/combattere' 545.2, 755.6, 784.3; 'accompagnato da' (di qcn.) 734.2.
 [gast] agg. 'fatiscante' (di un edificio) 254.3, 257.2.
 [gaster] vb.tr. 'distruggere' 922.22.
 generacyon s.f. 'discendenza' 1059.7.
 gent s.f.: locc. g. a g. 'una truppa contro l'altra' 763.8, 808.14, 982.10, 992.9, 1002.12 etc.; *faire g.* 'radunare le truppe' 932.3, 946.13.
 germain (germayn) agg., indica un legame di sangue diretto → *cosyn*.
 geu s.m. 'giostra' 657.6; 'gioco' 812.18, 1030.1; «se le geu fust a partir a moi et a vos» 532.7 'se dovessimo sbrigarcela noi due', «li geux en seroit malvaisement partiz par devers moi» 216.6 'la situazione sarebbe sfavorevole per me', «li geu n'est mie bien partiz» 775.16 'il gioco sarebbe impari'; 'scherzo', nelle locc. (*ce*) *n'est mie geu* 255.5, 255.15, 529.3, 549.12, 654.6, 789.13, 807.5; *tenir qch.* a g. 'prendere qcs. per uno scherzo' 868.8; a g. 467.10; 'per scherzo, per finta' 1029.10.
 geün agg. 'a digiuno' 970.78.
 glotoyne s.f. 'gola' (come peccato) 750.9.
 grant s.m. 'grandezza' 133.2; loc. *ne poi ne g.* 'non ... per niente' 453.3, 1033.6.
 grevement s.m. 'ciò che è doloroso da sopportare' 929.1.
 grevox agg. 'che è doloroso da sopportare' 111.2, 659.17, 746.2.
 gueri (*guerit, gari*) p.pa./agg. da *guerir* 'guarito' o 'curato' (*passim*); 'rassicurato, sollevato' 465.2.
 guerpier vb.tr. 'abbandonare' 247.3, 525.1, 551.7, 559.16, 709.1 etc.
 guerre s.f. e m. 'guerra' (*passim*), nelle locc. *prendre g.* 732.36, *mettre qn. a la guerre* 738.6, *tenir g. encontre qn.* 754.26, *drescer g. encontre qcn.* 754.29 'entrare in guerra contro, attaccare qcn.'; 'ostilità' 58.6.
 guerredon (*guerredon*) s.m. 'ricompensa' 8.6, 9.8, 17.3, 28.4, 33.7 etc.
 guerredoner vb.tr. 'ricompensare' 468.17.
 guige s.f. 'cinghia che serve a portare lo scudo' 1038.10.
 guimple s.f. 'velo che copre testa e collo' 119.2.
 guychet s.m. 'spioncino' 243.2.
 [guyer] vb.tr. 'guidare' (un esercito) 991.2.

H

- haitié (*ahaitié, aitié, atié*) agg. 'sano, in forze' 13.2, 63.5, 185.3, 216.6, 268.2 etc.
 halt agg., nella loc. *en h.* 'ad alta voce' 100.14.
 halt s.m. 'elsa' 769.13, 1041.7.
 halt: grafia per *alt*, cong. pr. 3^a sing. del vb. *aler* 330.20, 331.14, 469.37, 701.5.
 hanter vb.tr. 'praticare' (più o meno abitualmente o regolarmente), nelle locc. *h. chevalerie* 35.9, 69.19, 137.7, 305.11, 502.6, *h. les tornoiement* 401.9, *h. tornoiement* 454.23, *h. a tornoiement* 485.6.
 hardor → *ardor*.

- hardre* (*arder, ardoir, ardre*) vb.tr. o intr. 'ardere (di un sentimento)' 195.2, 352.5, 693.9, 693.10, 713.19 etc.; p.pr./agg. (*h*)*ardant d'amor* 'innamorato' 163.2; (*h*)*ardant de* + inf. 'molto desideroso di' 2.8, 489.6, 1030.7; 'ardente' 677.44; 'fervente' 824.15.
- hayne* (*ahyne, haine*) s.f. 'sentimento di profonda ostilità' (*passim*), per indicare più precisamente un'azione dovuta a tale sentimento 173.9.
- hayne* (*haine*) s.f. 'odio' (*passim*), nelle locc. *acoillir grant hayne sor qn.* 'prendere qcn. in odio, prendere a odiare qcn.' 973.9.
- haytine* (*haatine, haitine, hatine, aatyne, hatyne, haityne*) s.f. 'atteggiamento provocatorio' 275.5, 382.3, 543.5, 605.9, 639.7, 642.6; 'disputa' 269.10, 575.7.
- herbergerie* s.f. 'alloggio' 422.6.
- hermitayge* (-age, *erm-*, *hermytage*) s.m. 'eremo' 164.14, 582.11, 583.1, 583.2, 583.3.
- [*hermyte*] s.m. 'eremita' 583.2.
- hestancher* → *estancher*.
- hoient*: grafia per *oient* 497.2.
- horrybleté* s.f. 'orrore, mostruosità' 798.6.
- houchee* s.f. 'piccola distanza' (qui indica l'area relativa o il perimetro piuttosto che la distanza stessa) 783.4.
- huimés* (*huimé*) avv. 'oramai' 2.10, 2.11, 90.11, 114.3, 165.4 etc.; 'oggi' 238.5, 239.9, 239.12, 315.4, 367.3 etc.
- humilier* (*humylier*) vb.pron. 'sottomettersi' 3.7, 757.17.

I

- il*: grafia per *ele* 437.3, 467.14, 568.2, 678.24, 678.27.
- illuez*: grafia per *illuec* 440.2, 649.11.
- isnelment* → *ysnelment*.
- issu* p.pa./agg. da *issir* 'finire' 1061.9.

J

- [*joir*] vb.intr. 'essere allegro' 988.2: «se vos fuissiez assemblez a els a si poi de gent com vos deissiez, malement eussiez joï» '... non sareste stato affatto allegro', cioè 'vi sarebbe andata male'.
- joïse* s.m. 'punizione, giudizio' 970.29.
- jolyveté* s.f. 'frivolezza' 3.2, 'leggerezza, divertimento' 911.5.
- jornee* s.f. e m. genericamente 'giornata'; più nello specifico 'giornata di viaggio' 57.6, 59.5, 63.6, 69.5, 246.3 etc.; 'giornata di combattimento' 82.8, 90.5, 103.17, 156.2, 438.5 etc.: «Et lors encomencent a parler de la jornee de celui joï» 549.2; locc. *a j.* 'per tutto il giorno' 393.3; *de j. en j.* 980.10, *j. après j.* 983.12 'una tappa dopo l'altra'.
- joste* s.f. 'giostra cavalleresca' 15.7, 54.3, 59.4, 67.8, 69.1 etc.; *apeler qn. de (la)/(d'une) j.* 'sfidare qcn. alla giostra' 86.15, 143.3, 264.9, 269.10, 271.4 etc.

- [*josteor*] s.m. 'giostratore' 468.6, 553.8, 782.10.
joster vb.intr. 'giostrare' 15.7, 66.5, 66.6, 67.5, 67.10 etc.; *requerir/apeler/envair qn. de j.* 'sfidare qcn. a giostrare' 68.5, 87.1, 189.7, 384.2, 402.2 etc.; inf.sost. 'azione di giostrare, giostra cavalleresca' 76.5, 134.7, 288.6; *estre au j.* 'stare per giostrare' 1017.3.
 [*jostyser*] vb.tr. 'governare' 246.2.
jovencel s.m. 'giovane uomo' 401.6, 505.8, 505.11, 586.5, 887.1; agg. 'gio-vane' 5.7, 69.24, 105.8, 211.3, 239.8 etc.
jovente s.f. 'gioventù' 2.28, 69.20; loc. *de j.* 'giovane' 34.8, 747.9.
jurer vb.tr. e intr. 'giurare' 256.10, 328.4, 328.5, 335.9, 335.10 etc.; vb.tr. 'riconoscere con giuramento' 908.8, 915.3, 999.11; vb.pron.rec. 'legarsi l'un l'altro con un giuramento' 949.6; p.pa./agg. *juré* 'legato a qcn. in giuramento' 74.5; p.pa. sost. (senso simile) 940.19.

L

- la*: grafia per *le* 92.8, 469.25, 596.11, 638.11, 645.13, 650.4, 674.10, 689.1, 690.13 etc.
laborant p.pr.sost. da *laborer* 'contadino' 39.5, 39.6, 43.1.
laçon s.m. 'laccio' 677.31.
lancé: grafia per *lança* 309.8.
 [*languir*] vb.intr. 'essere abbattuto fisicamente, deperire' 248.4, 917.1, 941.10; 'deperire moralmente' (per amore) 693.10, 694.1.
lasseté (laseté) s.f. 'fatica, stanchezza' 247.11, 344.23.
laydure (laidure) s.f. 'infamia, umiliazione' 28.3, 235.1, 361.6, 377.2, 404.9 etc.
layme (lame) 'lapide, lastra funeraria' 290.5, 292.7, 292.9, 292.10, 293.1 etc.
laz s.m. plur. 'lacci' (dell'elmo) 228.2, 884.5, 1049.7.
le: grafia per *la* 13.2, 13.3, 75.5, 115.6, 127.2, 130.2, 130.3, 244.3 etc.; grafia per *li* 9.2, 69.10, 80.2, 85.2, 89.14, 89.17, 97.3, 99.6, 102.2 etc.
legeresce (legerece) s.f. 'agilità' 212.8, 232.2, 688.2, 688.3, 1020.6.
legier (ligier) agg., nella loc. *de l.* 'facilmente' 716.5.
leissé: grafia per *leissa* 931.2.
les: grafia per *le* 58.4, 416.4, 505.8, 516.4, 559.5, 610.9 etc.
lesir (loisir, loysir) s.m. 'tempo (disponibile)' 1.4, 531.4, 718.6; *a l.* 'a piacimento' 167.26, 475.2, 627.7, 748.2, 1011.3.
lessé: grafia per *lassé* 812.9.
 [*letre*] s.f., per la loc. *savoir letres* 'sapere leggere' 350.2.
levant: ind. pres 3ª plur. di *laver* 486.2.
li: grafia per *le* 48.1, 99.6, 216.9, 228.2, 282.11, 304.1, 317.1 etc.
lignage (lignayge) s.m. 'lignaggio, stirpe' 5.3, 55.30, 59.13, 86.8, 124.10 etc.; 'famiglia' (come clan o insieme allargato dei parenti) 84.17, 470.4, 1066.15.
litiere s.f. 'barella' 916.4, 916.6.
lo: grafia per *le* 13.1, 542.5, 613.24.

- loer* vb.tr. 'elogiare' 15.11, 55.17, 84.5, 90.11, 98.2 etc.; 'consigliare, suggerire' 269.11, 272.10, 273.7, 329.7, 597.4 etc.; vb.pron. *se l. de qch.* 'essere soddisfatto di qcs.' 383.6, 328.13, 369.8, 415.2, 624.28 etc.
- loges* s.f. plur. 'loggianti, spalti per assistere ai tornei' 65.4, 485.14, 485.15, 485.21, 490.11 etc.
- loigier* (*loygier*) vb.intr. o pron. 'accamparci' 830.6, 830.8, 830.9, 840.3, 857.3 etc.; *loygé* p.pa./agg. *loigié* 'installato' 830.7.
- lor*: grafia per *lors* 453.1.
- [*losengier*] vb.tr. 'lusingare per convincere' 338.4.
- lox* s.m. 'lode, elogio' o 'rinomanza, alta considerazione' 55.16, 103.4, 140.16, 160.2, 174.3, 174.5, 182.2, 418.18 etc.; 'consiglio' 713.32, 1066.13; *doner l. et pris a qn.* 'tributare approvazione ed elogi a qcn.' 56.9, 156.2, 167.4, 201.5, 270.1 etc.; *porter l. et renom a qn.* 'id.' 417.3; *conquerre/emporter/avoir/porter pris et l.* 'ottenere approvazione ed elogi' 72.11, 88.1, 90.5, 103.15, 148.12 etc.
- luminaire* s.m. 'illuminare' 840.7, nella loc. *faire l.* 'bruciare candele, illuminare' 21.8.
- lyge* (*lige*) agg. 'signore verso il quale qcn. è legato da un vincolo di assoluta fedeltà' 3.6, 17.5, 119.10, 125.3, 188.3 etc.; 'fedele' (detto di un uomo, di un cavaliere) 97.4, 714.12, 919.8, 965.5, 991.7 etc.
- lyue* (*liue*) s.f. 'lega' (ca. 4.000 metri; ma vd. anche *l. angleche* s.v. *anglés*) 120.2, 285.5, 529.2, 649.17.

M

- [*maaigner*] (*mahaignier*) vb.tr. 'ferire gravemente' 280.6, 819.13, 819.17, 874.4, 877.2 etc.; 'rendere inabile' 391.4; vb.pron.rec. 'ferirsi gravemente a vicenda' 529.2, 785.6, 789.4, 987.9; p.pa./agg. *maaignié* 'ferito' 247.13 («maaigniez des membres»), 299.22.
- maaing* s.m. 'danno, dolore' 726.22.
- mailler* vb.intr. 'colpire' 557.8, 882.2, 1026.8, 1033.6, 1047.1.
- main*¹ s.f. 'mano', loc. (*si*) *bon chevalier de sa m.* 'un (così) abile cavaliere' 523.4, 747.27, 747.32, 793.7, 798.4 etc.
- main*² s.m. in uso avv., nella loc. *soir et m.* 'dalla sera alla mattina' 45.5.
- maistrise* s.f. 'abilità, arte' 140.11.
- [*malmener*] vb.tr. o pron.rec. 'maltrattare/-si' 875.1, 883.2; p.pa./agg. *malmené* 'malconcio' 22.1, 175.3, 248.4, 1046.19; p.pa.sost. 'quello che è in cattive condizioni' 807.7.
- [*malmetre*] vb.tr. 'danneggiare' 255.14; p.pa./agg. *malmis* 'danneggiato' 286.1.
- maltalent* (*maltalant*) s.m. 'collera' 226.3, 227.6, 300.4, 301.1, 487.14 etc.
- malvastié* (*mavestié*) s.f. 'vigliaccheria/codardia' 640.11; 'cattiveria' 1062.5.
- mandé*: grafia per *manda* 4.2, 442.2.
- mander* vb.tr. 'mandare' o 'ordinare' (*passim*); loc. *m. por qn.* 'convocare qcn.' 126.4.
- manides* s.f. plur. 'manopole' (coperture delle mani nell'armatura) 245.1, 481.5.

- [*manoir*] vb.intr. 'dimorare' 367.4.
manoys avv. 'subito' 1057.24.
 [*marcher*] vb.intr., *m. a qn.* 'confinare con' 119.8.
mareschere s.f. 'palude' 424.2, 431.1.
marine s.f. 'riva del mare' 44.1, 44.3, 51.6
martire s.m. 'sofferenza, pena' 249.2, 645.16, 836.5, 875.1, 913.7 etc.
mat agg. 'triste, sconsolato' 611.3, 663.5, 665.1, 1004.14.
matine: grafia per *matin* 241.5.
matinet s.m. 'mattina' 38.3; avv. 'di (buon) mattino' 94.5, 509.5, 897.2.
meffaçon s.f. 'imperfessione, difetto' 677.30.
meillor agg. comparativo di *mielz*, sost. nella loc. *avoir le m.* 'avere la meglio, vincere in una lotta' 212.7, 335.27, 506.9, 946.26, 1002.2 etc.
memelle (-l-) s.f. 'mammella', nelle locc. «encor boit la memele» 'bere latte materno, esser allattato' 911.13; «de celui pooint qu'il ot leissié la memelle» 'non appena è stato svezzato' 973.11.
menoie s.f. 'dominazione, potere' 760.9.
menu avv., nella loc. *sovent et m.* 'frequentemente' 644.7, 794.16, 1019.4, 1019.8, 1022.3 etc.
menuement avv. 'a brevi intervalli' 986.1.
merveilles: grafia per *merveille* 125.19.
mes avv., loc. *m. que* 'a condizione che, purché' 621.7.
mesaise s.m. e f. 'disagio, sofferenza' 640.1, 640.7, 788.9, 987.5, 1046.5, 1049.2.
mesaventure s.f. 'evento sfortunato, disgrazia' 287.1, 464.6, 552.5, 844.26.
mescheance s.f. 'sfortuna, sventura' 111.4, 160.13, 288.14, 291.7, 304.18 etc.; 'action coupable' 750.16; *par m.* 'per sfortuna, accidentalmente' 488.5.
 [*mescheoir*] vb.imp. *m. a qn.* 'mettersi male per qcn., capitare qualcosa di male a qcn.' 78.4, 87.2, 160.23, 173.5, 289.4 etc.; p.pr./agg. *mescheant* 'sfortunato, disgraziato' 416.11, 464.4, 638.11.
meschief s.m. 'svantaggio' 469.27, 1019.9; 'tormento' 965.48.
mesconoissance s.f. 'il non riconoscere qcn.' 60.3, 282.10, 282.13, 487.13, 626.15 etc.; 'ingratitude' 216.9; 'ignoranza' 464.5.
mesconoistre vb.tr. 'non riconoscere' 89.11, 215.6, 215.8, 563.12, 571.7 etc.; p.pr./agg. *mesconoissant* 'ignorante' 85.11; 'che non riconosce la qualità di qcs., ingrato' 464.4, 938.4, 948.12; *estre m. de qch.* 'non riconoscere un beneficio, essere ingrato' 101.6.
 [*mescroire*] vb.tr. 'dubitare di, non credere' 678.22.
 [*mesrerer*] vb.intr. 'allontanarsi, deviare dalla giusta strada' 349. v.2.
 [*mesfaire*] vb.tr., nella loc. *m. (qch.) a qn.* 'fare un torto a qcn.' 23.3, 216.5, 232.7, 232.8, 234.2 etc.
meslee s.f. 'scontro, battaglia, mischia' 27.1, 135.13, 331.16, 529.1, 530.8, 536.1 etc.; *la m. des branz* 'il combattimento con la spada' 472.7, 505.3.
mesler vb.pron. 'affrontarsi in combattimento' 232.11.
mesnee s.f. 'compagnia, seguito' 44.1, 44.5, 57.8, 57.9, 57.10 etc.

- [*mesprendre*] vb.intr. *m.* (*vers/envers qn.*) ‘commettere un torto verso, comportarsi male con qcn.’ 377.3, 670.8, 732.34.
- mesprison* s.f., nella loc. *faire m.* ‘agire in modo biasimevole’ 624.12, 624.21, 677.39.
- mestre (maistre)* s.m. ‘denominazione davanti al nome parlando di una persona’ 2.21, 482.5; ‘colui che ha autorità su altri’ 37.6, 921.5; ‘signore’ (come esponente più valoroso della classe cavalleresca) 750.6; ‘tutore’ 973.11; loc. *trover son m.* ‘trovare qcn. più forte di sé’ 519.12; agg. ‘principale, grande’ 194.6, 238.2, 239.13, 337.11, 354.6 etc.; *estre m. de qch.* ‘essere responsabile di qcs.’ 768.9; ‘padroneggiare la conoscenza e l’esecuzione di qcs.’ 1004.34, 1019.11, 1019.12.
- [*mestrer*] vb.tr. ‘dominare’ 732.54.
- mestrie* s.f. ‘abilità, arte’ 140.11; ‘parte migliore’ 551.12.
- mesurance* s.f. ‘moderazione’ 1020.7.
- mesure* s.f., per la loc. *oltre m.* ‘estremamente’ (del fatto di stancarsi, di superare i propri limiti fisici) 47.7, 415.17, 812.7, 1021.3.
- [*mesvoier*] vb.intr. ‘smarrire’ 965.84.
- mete*: grafia per *met* 360.19.
- metre (mettre)* vb.tr. ‘mettere’ (*passim*); locc. *m. tout par tout* ‘rischiare il tutto per tutto’ 64.7; *m. qch. sus a qn.* ‘accusare qcn. di qcs.’ 642.2; *m. qn. sor qn./qch.* ‘donner la responsabilité de qcn.qcs. a qcn.’ 683.5; *se m. sor/en qn.* ‘s’en remettre à qcn.’ 1052.11, 1052.13.
- mire (myre)* s.m. ‘medico’ 78.8, 79.3, 79.4, 393.1, 599.5 etc.; *en m.* ‘in convalescenza’ 635.8.
- mirer* vb.pron. ‘guardarsi, ammirarsi’ (come davanti a uno specchio) 1030.3.
- moi*: grafia per *moie* 471.4.
- mol*: grafia per *molt* 719.3.
- monde* agg. ‘privo’ 726.10.
- monestement* s.m. ‘ammonizione’ 757.9.
- mont* s.m., nella loc. *en un m.* ‘insieme, uno sull’altro’ 254.25, 309.5, 520.6, 806.3, 825.7, .
- morir* vb.intr., nella loc. *senz m.* ‘senza essere in pericolo di vita’ 666.8, 1036.9.
- mot* s.m., per la loc. *ne savoir m. de qch.* ‘non sapere niente di qcs.’ 654.8.
- muire*: grafia per *muert* 972.6.
- mult*: grafia per *molt* 727.2.
- musart* agg. ‘sciocco’ 149.6.
- myreor* s.m. ‘esempio, modello’ 657.8, 677.61, 657.8; ‘specchio’ (fig.) 944.17.

N

- naturel* agg. ‘legittimo’ (di un signore) 911.12.
- navie* s.f. ‘flotta’ 485.1, 755.12, 918.28.
- navré*: grafia per *navra* 637.10.
- ne*: grafia per *nel* 319.11, 359.7, 403.1, 536.8.

[*né*] p.pa. da *naistre*, loc. «li meins nez» 'l'ultimo nato' 482.5, 920.5.
neant (*noiant*) s.m. 'nullità' 305.10.
necce s.f. 'barchetta' 678.31.
nenill (*nenil*) avv. 'no' 96.8, 139.1, 141.7, 142.3, 148.3 etc.
nerci p.pa./agg. da *nercir* 'annerito' 106.6.
neu: p.pa. da *nuire* 213.3; ind. pres. 1^a sing. da *nouer* 'annodarsi' 677.14 (2^a occ.)
niceté (*nyceté*) s.f. 'idiozia, mancanza d'intelligenza' 420.3, 448.1.
[*noer*] (*nouer*) vb.intr. 'nuotare' 677.10, 678.29.
[*noi*] (*neu*) s.m. 'nodo' 119.1, 677.14 (1^a occ.).
noif (*noyf*) s.f. 'neve' 204.2, 415.10, 667.5, 683.12, 683.15.
nomeement avv. 'nello specifico' 755.2.
nonper agg. 'impareggiabile', in uso sost. 346.9, 640.5.
norrir vb.tr. 'allevare, educare' 126.5, 666.1, 911.2, 911.14, 917.11.
norriture s.f. 'educazione' 35.11.
novel agg., loc. *de n.* 'di nuovo' 798.5, 824.1, 1016.1.
novelement (*novelment*) avv. 'recentemente' 12.3, 14.1, 31.5, 48.5, 56.2 etc.
[*nue*] s.f. 'nuvola' 166.8.
nuisement s.m. 'pregiudizio, danno' 504.6, 601.9, 901.14.
nyce (*nice*) agg. 'sciocco' 149.6, 234.25, 377.1, 412.16, 639.3.

O

oan avv. 'mai' (preceduto da negazione) 456.4, 457.12
oblyance s.f. 'oblio' 249.9.
ocyot: grafia per *ocyoit* 415.11.
oés s.m., nella loc. *a son oés* 'per sé, a proprio profitto' 494.2.
oiant p.pr./prep. da *oïr* 'in presenza di' 683.21, 769.9, 887.3, 895.7, 1017.22, 1058.13.
oisseuz (*oiseuz*) agg. 'ozioso, pigro' 543.3, 573.3, 604.2, 797.7, 820.4 etc.;
ne pas estre o. que/de 'non annoiarsi di/che' 469.29, 645.14.
oltrageux agg. 'eccessivo, smisurato' (di qcs.) 98.3, 646.2, 915.4, 1050.11.
oltrance s.f., loc. *mener/metre qn. a/dusqu'a o.* 'vincere qcn.' 55.15, 55.16, 55.24, 135.5, 135.11 etc.; *combatre dusqu'a o.* 'combattere fino a quando l'avversario è completamente sconfitto' 638.9, 1004.32.
oltre (*oultre*) avv. 'oltre' (*passim*); 'da parte a parte' 878.5; loc. *s'en passer o.* 'trapassare, morire' 629.8; prep. 'oltre' 632.7, 1021.4; *o. mesure* vd. *measure*; *o. pooir* vd. *pooir*.
oltreement avv., (*tout*) *o.* 'totalmente' 184.5, 566.8, 649.23, 760.9, 791.11 etc.
oltrer vb.tr. 'vincere' 347.19, 1050.7; p.pa./agg. *oltré* 'vinto' 55.3, 137.2, 137.3, 359.9, 446.4 etc.
oltrier: grafia per *otroier* 154.4.
onques avv. 'mai' (*passim*), nella loc. *onques jor (de ma vie)* (stesso significato) 470.2, 478.28.
or avv., nella loc. *or de + inf.* (dà all'infinito il valore di un imperativo) 93.14, 366.11, 712.10, 753.7, 804.7 etc.

oreille: grafia per il s.f. *oraille* 'limitare' 131.1.
orer vb.tr. 'augurare' 957.6; 'adorare, pregare' 677.55; loc. *o. a qn.* 'pregare qcn.' 677.54.
oscurement avv. 'in modo poco intelleggibile' 375.6.
[osté] p.pa./agg. da *oster*, nella loc. *estre o. de qch.* 'essersi sbarazzato di qcs.' (fig.) 598.3, 1065.22.
otrie: grafia per *otroie* 59.3, 154.8, 459.16, 495.4, 661.1; *otrié*: grafia per *otroié* 155.3, 375.5, 511.6; *otrieroit*: grafia per *otroieroit* 678.35; *otriez*: grafia per *otroiez* 998.3; *otria*: grafia per *otroia* 107.11, 155.9.
ovraigne s.f. 'lavoro' o 'opera' 357.10, 363.3, 537.1, 560.1, 613.2, etc.; 'opera letteraria' 2.27.

P

palefroi (-oie) s.m. 'palafreno' 183.2, 183.3, 204.2, 438.1, 652.4 etc.
par: grafia per *por* 17.3, 335.33, 401.12, 416.9, 802.1.
[parformir] vb.tr. 'completare', nella loc. *p. son poindre* 'completare l'assalto a cavallo' 634.2.
[parjur] s.m. 'spergiuro' 940.21.
[parjurer] vb.pron. 'smentire un giuramento' 328.11, 1054.3.
parlant: grafia per *parlent* 498.1, 506.1.
parlement s.m. 'dialogo, conversazione' 75.1, 305.1, 331.2, 420.1, 546.1 etc.; 'discorso' 398.3, 751.1, 992.2, 1062.1; loc. *tenir p.* 'conversare' 70.6, 103.7, 165.5, 236.1, 256.8 etc.; *faire p.* 'parlare' 418.17, 865.3; *se tere d'un p.* 'tacere' 187.13.
parloient: grafia per *parloit* 505.3.
parole s.f. 'parola' o 'discorso' (*passim*); 'modo di parlare, voce' 152.4, 153.3; locc. *estre de beles/joioses paroles* 'essere amabile nella conversazione' 5.2, 5.4; *tenir qn. en paroles* 'parlare a qcn.' 140.13; *metre qn. en paroles* 'attaccare discorso con qcn.' 142.4, 474.5, 655.8; *faire p.* 'parlare' 463.5, 489.5, 536.6, 548.9, 987.20.
part s.f., nella loc. *de quatre p.* 'in ogni dove, da ogni parte' 237.5.
partie s.f., per il senso 'condivisione' nella loc. *faire p. de qch.* 'condividere qcs.. (di astratto), mostrare qcs.' 676.22.
partira: grafia per *partirai* 703.9.
[parveoir] vb.tr. 'esaminare, scrutare' 971.2.
pasmeson s.f. *en p.* 'in stato di incoscienza' 143.7, 231.5, 356.4, 735.2, 1017.20.
passe- prefisso rafforzativo: *passeduel* s.m. 'dolore estremo' 909.1; *passelhardi* agg. 'molto ardito' 162.5; *passemerville* s.f. 'cosa straordinaria' 811.4, 1041.3.
peior s.m., nella loc. *avoir le p.* 'avere la peggio' (in un combattimento) 532.7, 1034.20, 1037.14, 1044.16.
per s.m., nella loc. *per a per* 'da pari a pari', nel contesto di un combattimento anche 'uno contro uno' 259.2, 470.12, 802.3; 'dello stesso livello' 281.6, 471.3.

- percier* vb.tr. 'trafiggere' 86.6.
- perilleusement* avv. 'pericolosamente' 610.10, 621.2.
- perilleux* agg. 'pericoloso' (di qcs.) (*passim*); 'in pericolo' (di qcn.) 442.7.
- pertuis* s.m. 'foro, pertugio' 448.3.
- pesant* p.pr./agg. da *peser* 'pesante' (*passim*); 'duro, violento' (di un colpo, di una battaglia) 97.11, 223.8, 343.22, 344.3, 529.3 etc.; 'stanco' (di qcn.) 421.2: «del dormir estoit encor pesanz» 'non era ancora ben sveglio'; 'lento' (di qcn.) 644.9.
- pié* s.m. 'piede' (di una persona) o 'zoccolo' (di un cavallo) (*passim*); 'parte inferiore (che tocca il suolo)' 349.4, 351.7, 351.10, 369.2, 415.13 etc.; 'unità di lunghezza equivalente alla lunghezza di un piede umano (ca. un terzo di metro)' 578.4, 683.12, 821.7, 834.17, 834.34 etc.; loc. *avoir/metre le p. qq. part* 'entrare da qualche parte' 529.3, 552.2, 801.12, 846.15.
- piez*: grafia per *piz* 311.1.
- [plaier]* vb.tr. 'ferire' 654.8.
- plain* (*plaign*) agg. e s.m.; locc. *a/en p. champ* 'in campo aperto' 719.33, 763.9, 924.6, 982.18; *au/en/de p.* 'esposto' 355.1, 355.2, 442.8, 515.2, 756.27 etc.; 'completamente, da capo a piedi' 732.17; *de p.* 'facilmente' 363.8, 'fortemente' 530.6, 578.2.
- plait* (*plet*) s.m. 'disputa, litigio' 324.9, 339.4, 1004.8, 1048.13; 'discorso' 537.2, 703.1, 736.10, 833.2, 1003.1 etc.; 'affare, accordo' 807.13, 986.23, 1037.4; loc. *tenir p. de qn.* 'parlare di qcn.' 317.2; *faire malvés p.* 'fare brutta figura' 559.2.
- planté* s.f. 'grande quantità' 59.7, 71.2, 78.13, 132.1, 732.43 etc.; *a grant p.* 'in abbondanza' 582.14.
- [planteuros]* agg., *p. de qch.* 'pieno di qcs.' 915.2.
- pleissier* (*pleisier*) vb.tr. 'sottomettere' 510.6; vb.intr. 'sottomettersi' 292.14.
- poent*: grafia per *puet* 570.7.
- poindre* (*poinde*) s.m. 'carica' (del cavallo) 295.8, 355.4, 453.3, 454.5, 496.19 etc.
- point* s.m. 'momento' o 'stato' (*passim*), 'assalto' 97.9.
- pointe* (*ponte*) s.f. 'assalto' (*passim*); locc. *faire une false p.* 'simulare un assalto alla giostra' 626.4; *faire une p. par devant qn.* 'accelerare per precedere qcn.' 515.2.
- pom* s.m. 'pomello' (di una spada) 228.3.
- ponte*: grafia per *pointe* 626.4.
- pooient*: grafia per *puet* 107.3; grafia per *pooit* 576.4.
- poor*: grafia per *pooir* 639.4.
- por* prep., segna l'uguaglianza in *chevalier por chevalier* 713.27, 850.15; loc. *por ce se* 'anche se' 14.11, 109.4, 135.5, 150.3 171.9 etc.
- por*: grafia per *par* 365.12.
- porcha(c)ier* (*procharcier*, *porchasser*, *prochac(h)ier*) vb.tr. 'perseguire' 207.4, 219.5, 377.7, 477.7, 638.6, 762.6 etc.; 'cacciare, inseguire (un animale)' 444.3; 'cercare di ottenere qcs.' 458.3, 970.30, 1063.5; 'preparare' 930.11; loc.

- p. qch. a/vers qn.* ‘procurare, causare qcs. a qcn.’ 185.2, 333.13, 760.7, 844.39; vb.pron. *se p. que* ‘cercare di, fare in modo che’ 638.6.
- porparler* vb.tr. ‘progettare, tramare’ 20.2, 96.4, 97.3, 485.23, 704.2, 705.2, 705.4 etc.; ‘accordarsi su’ (una data) 728.2; grafia per *porparlé* 704.2.
- porpensement* avv. ‘appositamente, deliberatamente’ 13.1.
- [*porprendre*] vb.tr. ‘occupare’ (un territorio) 246.5.
- porquo*: grafia per *porquoi* 454.15.
- port* s.m., per la loc. *prendre p.* ‘attraccare in un porto, sbarcare’ 744.5, 759.5.
- portant* p.pr./agg. da *porter. bien p.* ‘a favore’ (del vento) 36.5, 37.3, 683.8.
- portast*: grafia per *portas* 690.8.
- portera*: grafia per *portera* 391.5.
- porteure* s.f. ‘aspetto’ 582.2.
- [*porveoir*] vb.tr. ‘esaminare, passare in rassegna (delle truppe)’ 777.8.
- premerain* agg. ‘primo’ 853.17.
- prendre* vb.tr. ‘prendere’ (*passim*); vb.pron. *se p. a qn.* ‘misurarsi con qcn.’ 278.4, 501.11, 684.28.
- presence* s.f., nella loc. *devant sa p.* ‘in presenza di lui’ 173.8.
- presentement* avv. ‘di persona’ 160.8, 530.4, 614.1, 973.11.
- presse* s.f. ‘ressa’ o ‘mischia’ (*passim*); loc. *a (grant/tel) p.* ‘con zelo, affrettandosi’ 341.2, 683.18.
- preu (pri)* s.m. ‘vantaggio’ 57.3, 78.5, 122.6, 234.5, 238.4 etc.
- primes* avv. ‘per la prima volta’ 547.2.
- princeps* s.m. ‘principe’ 129.6.
- pris* s.m. ‘valore, pregio’ 2.6, 15.9, 48.1, 58.8, 59.11 etc.; *de p.* ‘eccellente’ (di un cavallo) 262.5, 422.4; ‘pregiato’ 290.4, 394.2, 436.5, 710.12, 975.8; nelle locc. in cooccorrenza con *lox*: vd. *lox*.
- prise* s.f. ‘rapimento’ 726.29; loc. *soner de prise* ‘suonare il corno per annunciare la presa(?)’ (nella caccia) 50.3.
- prochac(h)ier* → *porchacer*.
- propensement* avv. ‘con considerazione’ 1061.24.
- propossement* s.m. ‘proposito, disegno’ 16.2, 510.6, 598.5, 763.9, 1061.29; loc. *avoir p. a/de + inf.* ‘progettare di, avere l’intenzione di’ 2.20, 1061.21.
- proprie* s.m. ‘perimetro’ 830.7.

Q

- quernyax (querniax)* s.m. plur. ‘feritoie’ o ‘merlature’ 360.2, 362.2, 780.9, 780.10, 780.13.
- querreax* s.m. plur. ‘proiettili di balestra’ 805.6.
- qui*: grafia per *cui* 49.1, 133.2, 260.4, 478.21, 496.9.
- quil*: grafia per *cil* 490.5; grafia per *quel* 713.14.
- quite* agg. ‘sbarazzato’ (di un obbligo) 15.11, 337.16, 404.9, 743.7.
- quitement* avv. ‘tranquillamente’ (senza colpo ferire) 69.3, 109.4, 109.6, 135.7, 210.1 etc.

[*quiter*] vb.tr. 'abbandonare, rinunciare a' 261.11, 269.14, 997.8; 'lasciare andare' 229.4, 300.8, 702.8, 1002.11; *q. qn. de qch.* 'liberare qcn. da qcs.' (un'accusa, un impegno) 147.4, 147.10, 216.11, 228.11, 228.14 etc.; *q. qch. a qn.* 'id.' 457.10; *q. qn. a qn.* 'lasciare qcn. a qn.' 356.8.
quo: grafia per *quoi* 434.3, 467.6.
quoi → *ce*.

R

r(e)- prefisso 'di nuovo' (iterazione) o 'a sua volta' (*restre, revenir, remener, ravoir, regarder, resai* etc.).
[*rachater*] vb.tr. 'ottenere la liberazione di (qcn.) pagando un corrispettivo' 898.8.
rancune s.f. 'rancore, odio' 135.12, 174.6, 211.1, 331.11, 478.30, 529.3, 530.6, 559.1, 724.5 etc.
rançune: grafia per *rançon* 135.12.
rayge (*raige, rage*) s.f. 'furia' 459.8, 469.28, 713.22, 726.22 etc.; 'pazzia' 178.1, 447.15, 747.24.
rebort s.m., nella loc. *aler a r.* 'andare a rovescio' (fig. in riferimento a ciò che avviene nella corte di Artù) 28.4, 29.6.
reboter vb.tr. 'respingere' 510.6.
recet s.m. 'rifugio, luogo in cui ci si ritira' 94.1, 367.3.
receveuz: grafia per *receuz* 534.4.
recine chat, nella loc. *joer a recine chat* 'comportarsi come un gatto indocile' 970.67.
reçoit: passato remoto di *recevoir* 714.14, 714.15, 837.6, 898.4, 988.15.
reçoive: grafia per *reçoit* 794.4.
recordance s.f., nella loc. *par r. de qch.* 'in ricordo di' 1058.10.
recounerent: passato remoto 3ª pers. plur. del verbo *reconoistre* 744.1.
recovré: grafia per *recouvrer* 571.11.
recreant (*recrehant*) → *recroire*.
recreantise (*recrehantise*) s.f. 'codardia, vigliaccheria' 255.6, 743.11.
recreu → *recroire*.
recroire vb.intr. 'stancarsi' 247.11; 'dichiararsi sconfitto' 824.1; inf.sost. 1031.4; p.pr./agg. *recreant/recrehant* 'codardo/vigliacco' 30.8, 222.3, 365.18, 545.7, 1003.3; p.pa./agg. *recreu* 'che si dà per vinto' 641.3, 'esausto, a corto di forze' 1031.3.
redrecier: grafia per il vb.pron. *radrecier* 'rimettersi sulla strada' 242.3.
regarda: grafia per *regardai* 1011.3.
regardent: grafia per *regarde* 397.3; grafia per *regardant* 740.14.
relygion (*relygion*) s.f., nella loc. *meson de relygion(s)* 'convento' 242.4, 242.5, 243.1, 664.3.
[*rementevair*] vb.tr. 'ricordare' 155.5.
remontet: grafia per *remontent* 506.3.
remué: grafia per *remua* 691.5.
[*remyrer*] vb.tr. 'contemplare' 657.8.
[*repaïé*] p.pa./agg. 'riconfortato' 10.4.

[*repassé*] p.pa./agg. da *repasser*, nella loc. *r. de la maladie* 'guarito' 927.1.
repeller: grafia per *rapeller* 10.1.
repost s.m., nella loc. *en r.* 'di nascosto, in segreto' 492.4; agg. 'nascosto' (di qcs., di qcn.) 493.4, 494.2.
repostaille s.f. 'nascondiglio' 494.2.
[resbaldi] agg. 'rallegrato' 372.4.
rescorre vb.tr. 'liberare' 446.14; 'soccorrere' 485.10, 506.1, 506.2, 530.4; *r. qn. de qn.* 'liberare qcn. dalle mani di qcn.' 846.15; vb.pron. 'fuggire/scappare' 1044.1.
resemblent: grafia per *rassemblent* 567.1.
resgarder v.tr. 'esaminare qcs. e prendere una decisione in merito' 642.6.
resgart (*regart*) s.m. 'decisione, giudizio' 1051.10; loc. *au r. de* 'secondo la decisione, il giudizio di' 742.12.
resoigne s.f. 'preoccupazione, timore', nella loc. *sans r.* 'senza esitazione' 1055.16.
[resoingner] vb. tr. 'temere' 732.14.
resoneiz s.m. 'rumore' 797.3.
[respiter] vb.tr. 'sospendere' 641.5.
respansion s.f. 'risposta' 744.10, 752.8.
restreindre vb.pron. 'stritolare' 559.7, 605.3, 805.2, 814.1.
retrahire: grafia per *retraire* 1004.2.
retraire vb.tr. 'raccontare' 150.13.
reverrai: grafia per *revenrai* 911.18.
riens avv. 'affatto' 640.7, 718.8.
rient: grafia per *rent* 543.3; grafia per *niant* 604.5.
[riote] s.f. 'conflitto' (interiore) 664.7.
ro: grafia per *roi* 425.5, 500.5.
[rober] vb.tr. 'rubare' 922.18.
[roer] vb.pron. 'cambiare continuamente idea' 677.9.
roidor s.f. 'impeto' 1047.5.
roissel (*ruissel*) s.m. 'ruscello' 131.2, 131.3.
roiste agg. 'ripido, scosceso' 369.1.
roncyn s.m. 'cavallo da soma' 515.2, 699.16.
rosete s.f. 'rosetta' (ornamento di oreficeria) 294.11.
rousel s.m. 'canna' (fig., simbolo della debolezza) 292.26.
ruer vb.tr. 'lanciare' 447.6.

S

sa: grafia per *sai* 982.11.
saichant p.pr./agg. da *savoir* 'sapiente' 1037.3; loc. *s. des armes* 'esperto di armi' 453.1, 458.7.
saige (*sayge*) agg., nella loc. *estre s. de qch.* 'conoscere bene qcs.' 755.18; *faire que s.* 'agire saggiamente, comportarsi in modo sensato' 454.22, 457.12, 777.17, 840.9, 844.7.
saillier: grafia per *saillir* 782.16.

- sain* agg. 'in buone condizioni/in buono stato' o 'in salute' (*passim*), 'le cui facoltà intellettuali e morali sono in buono stato, sano/sensato' nella loc. *parler de sainte teste* 1012.5.
- saintuarie* s.f. 'reliquia' 490.13.
- saisine* (*sasyne*) 'possessione' 641.2, 885.9, 966.13.
- saison* s.f. 'periodo' 163.3.
- samyt* (*samit*) s.m. 'sciamito' (drappo di seta) 66.1, 781.2.
- saplioniere* (*sablonyere*, *sabloniere*) s.f. 'distesa di sabbia' 274.8, 519.11, 825.10.
- sasiez*: grafia per *saisiz* 135.3; *saissiez*: grafia per *saisiz* 511.1.
- sassist*: grafia per *saisist* 903.1.
- sauf* → *soef*.
- savoient*: grafia per *savoit* 241.2.
- saysieç*: grafia per *saysiz* 721.1.
- scremie*, *scremye* → *escremie*.
- seete* s.f. 'freccia' 164.9.
- segur* agg. 'su cui si può contare, sperimentato' 501.8.
- seiges*: grafia per *sieges* 125.1.
- seignorir* (*seignorier*) vb.tr. 'dominare' 3.7, 3.11, 246.3, 249.1.
- sejorner* (*soj-*) vb.intr. 'soggiornare' o 'pernottare' (*passim*); 'fermarsi' (per riposare) 34.5, 663.5.
- sembloit*: grafia per *sembloient* 586.4.
- semondre* vb.tr. 'convocare' 157.10, 614.2, 615.4, 666.18, 719.22 etc.; 'esortare' 601.3, 732.12, 745.8.
- [*sené*] agg. 'sensato' 726.24, 1023.8.
- sentence* s.f. 'affermazione' 768.2.
- seom*: grafia per *soiom* 31.10.
- ser*: grafia per *soir* 291.9.
- serjant* s.m. 'soldato' 807.10, 849.11, 922.4, 922.10.
- serrez*: grafia per *serez*, ind. fut. 2ª plur. di *seoir* 478.1.
- seroit*: grafia per *seroie* 715.10.
- serot*: grafia per *seroit* 262.2.
- servayge* (*servaige*, *servage*) s.m. 'stato di dipendenza' o 'condizione del servo' (*passim*); 'tassa pagata da chi è asservito' 685.9.
- seurance* s.f. 'sicurezza' nella loc. *avoir s. de son cors* 923.5.
- seurement* avv., per la loc. *estre s.* 'avere una certezza' 1014.2.
- si* cong., nella loc. *si que* con valore consecutivo (*passim*), senso temporale 'mentre' 631.5; grafia per *se* 14.14, 15.7, 15.11, 232.9, 274.2, 404.9, 410.8, 454.4 etc.; grafia per *sui* 637.8.
- sivez*: grafia per *suivez* 438.16; *sivre*: grafia per *suivre* 34.4.
- soef* (*sauf*) agg., loc. *remetre les glaives/l'espee en s.* 'rimettere le lance/la spada a riposo' 270.11, 365.1; avv. 'tranquillamente' (di una cavalcata) 346.4, 400.3, 609.2, 610.3, 631.6 etc.; 'a bassa voce' 658.24.
- soffirerai*: grafia per *soffirera* 958.2.
- soffiriret*: grafia per *soffirirent* 675.1.
- soi*: grafia per *sai* 421.7.
- soit*: grafia per *set* 173.1, 264.1, 692.1; grafia per *set/sait* 264.1.

- solacier* vb.tr., intr. e pron. 'sollazzare/-si' 120.5, 130.6, 140.4, 150.12, 191.5 etc.
- solement* avv. 'soltanto' (*passim*); 'da solo' 676.14, 688.6.
- solier* s.m. 'scarpa' 171.2.
- sollieve*: grafia per *sollient* 789.14.
- somillant* p.pr./agg. da *somiller*: 'sonnacchioso' 294.5, 307.1.
- somillox* agg. 'indolente' (fig.) nella loc. *estre s. de + inf.* 'esitare a' 723.56.
- soneiz* s.m. 'rumore' 779.6.
- sonne*: grafia italianeggiante per il s.m. *somme* 'tempo del sonno', per metonimia 'notte', nella loc. *premier s.* 'inizio della notte' 434.5.
- [*sor*] agg. 'biondo dorato' 661.4.
- sorcuidance* s.f. 'oltraggio, arroganza' 148.17, 160.19, 382.5, 382.6, 394.4 etc.
- [*sorcuidiē*] p.pa./agg. da *sorcuidier* 'oltraggioso' 148.13.
- [*sordre*] vb.intr. 'scatenarsi' (di uno scontro) 27.1; 'sgorgare' 132.1, 351.7, 438.2, 481.1.
- sorfait* s.m. 'abuso' 228.12.
- [*sormenē*] p.pa./agg. da *sormener* 'malmenato' 1033.4.
- sormonter* vb.tr. 'vincere' 205.8; 'avere la meglio su' (fig.) 906.8.
- [*sorporter*] vb.tr. 'trasportare (il suo cavaliere)' (di un cavallo) 359.7, 365.4, 407.7.
- sorroit*: grafia per *sorrit* 254.23.
- sors*: grafia per la prep. *sor* 264.8, 447.14.
- sorveoir* vb.tr. 'vedere dall'alto' 351.5.
- sotill* (*soutill*) agg. 'acuto, ingegnoso' (di un *dit*) 665.11; 'abile' (di qcn.) 1038.8.
- sotilment* avv. 'con intelligenza' 343.1; 'in modo sottile' 654.8.
- sourpooir* vb.tr. 'dominare' 726.16.
- sovient*: grafia per *sovent* 'spesso' 140.5, 163.2, 247.7, 305.11, 560.3, 692.2.
- soyr* agg. 'fulvo' (del mantello di un cavallo) 108.1.
- spie*: grafia per *espie*: loc. *estre en s.* 'restare all'erta' 628.7.
- subjeccyon* (-ion) s.f. 'dominio, controllo' 3.2, 4.9, 14.2, 14.4, 64.5 etc.
- subject* (*subgyet*) agg. 'sottomesso' 3.5, 14.6, 14.8, 39.6, 40.3 etc.

T

- [*tailliē*] p.pa./agg. da *taillier*: *bien t.* 'ben fatto, ben tornito' 95.4, 294.13, 450.2, 661.3, 686.1.
- talant* (*talent*): loc. *a son t.* 'alla sua volontà, come desidera' 50.2; *avoir t. que/de* 'avere voglia di' 225.1, 254.24, 272.12, 456.3, 640.10 etc.
- [*targer*] (*tarjer*) vb.intr. *il targe a qn. que/de* 'qcn. non vede l'ora che/di' 31.10, 445.7, 464.12, 465.14, 498.1 etc.
- teche* s.f. 'macchia', nella loc. *t. de cohardie* 150.6, 181.1.
- [*tempester*] vb.intr. 'essere tempestoso' (del mare) 131.1.
- tené*: grafia per *tenu* 234.17.
- tens* s.m., per il senso di 'età' 5.1, 123.5, 766.10.

- termine* s.m. 'periodo' 1062.13.
terre s.f., loc. *tenir t. de qn.* 'amministrare la terra di qcn.' 14.6, 86.3, 92.1, 119.10, 119.12 etc.; *prendre t.* 'attraccare' 759.6; *prendre t. sur qn.* 'guadagnare terreno' (su un avversario) 535.5.
[terreain] agg. 'terreno' 15.9.
tesmoing s.m. 'testimonianza', nella loc. *a* (grafia per *au*) *tesmoing de qn.* 'secondo la testimonianza di, come dichiarato da qcn.' 120.10.
terce s.f. 'ora terza' (all'incirca le nove del mattino) 922.15; anche nella loc. *hore de t.* 270.2, 437.1, 596.12, 684.7, 892.1.
ting: grafia per *tieng* 314.23, 415.7, 416.7, 457.11.
tollir (tolir) vb.tr. 'rimuovere, prendere' (*passim*); loc. *t. a qn. a + inf.* 'impedire a qcn. di' 647.4, 832.7.
tor s.m., nella loc. *de son t.* 'a sua volta' 723.25.
tornest: grafia per *tornast* 25.8.
torniant: grafia per *tornioiant* 1018.2.
tornoient s.m. 'torneo'; per la loc. *ferir un t.* vd. *ferir*.
tousel s.m. 'ragazzo, giovane uomo' 292.25.
tout cong. 'benché' 52.2, 55.23, 74.7, 76.3, 173.7 etc.
toyse (toise) s.f. 'unità di misura equivalente a sei piedi' 688.14, 689.3, 1041.6.
trahire: grafia per *traire* 75.5.
traire (trahire, trere) vb.tr. 'tirare' (*passim*); loc. *t. qn. ensus de qn.* 'allontanare qcn. da qcn.' 507.2; vb.pron. *se t. a fin* 1048.14 'terminare'.
trait s.m., loc. *a t.* 'senza fretta' 167.26.
traite: grafia per *traitre* 'traditrice' 225.6.
travailla: grafia per *travaillai* 467.7.
traverse s.f., loc. *a la t.* 'di traverso' 180.4, 297.3, 360.29, 505.5, 549.18 etc.
trebuchier (-bui-) vb.tr. 'far cadere' 538.2, 573.4; vb.intr. 'cadere' 208.7, 255.17, 309.8, 502.3, 520.7 etc.; inf. sost. 'caduta' 1041.8.
trepas (trapas) s.m. 'azione di passare' 369.8; 'luogo di passaggio, confine' 247.6, 247.7.
trepasser (tresp-, trap-) vb.tr. 'violare, trasgredire' 55.28, 593.5; 'passare (un giorno)' 982.6; vb.intr. 'passare attraverso un luogo' 140.5, 369.7, 405.3; p.pr./sost. *trapassant* 'colui che passa per un luogo' (nel contesto viaggiatore) 247.7; p.pr./agg. *trapassant* 'di passaggio' 291. v.1.
tresgitié p.pa./agg. da *tresgitier* 'forgiato, fuso' 1056.3.
[trespensé] p.pa. / agg. da *trespenser* 'preoccupato' 9.5, 395.1, 655.5.
[tressuél] p.pa. / agg. da *tressuer*: 'sudato' 1025.11.
tret s.m., nella loc. *t. d'un arc* 'tiro d'arco' (per indicare una distanza approssimativa) 469.34.
treusage (treuzage, treusauge, treuage) s.m. 'tributo' 3.4, 4.1, 4.2, 5.5, 5.6 etc.
trive s.f. 'tregua' 732.39; loc. *se doner/s'entredoner trives* 'accordarsi una tregua' 983.14, 987.15.
troveure s.f. 'ritrovamento' 494.2.
[trufe] s.f. 'scherzo (per gioco, per divertimento)' 415.5.
tui: grafia per *tuit* 164.4.

U

un: grafia *une* 103.7, 242.4, 350.17, 360.40, 388.5, 389.2, 434.2 etc.; *une*: grafia per *un* 50.2, 78.4, 86.13, 131.2, 157.2, 187.1, 268.5, 302.5 etc.; *uns*: grafia per *unes* 362.2.
usance s.f. 'pratica abituale, usanza' 34.9, 264.10, 629.2.
[user] vb.tr. 'avere l'abitudine di, conoscere' 292.22; 'trascorrere' (la vita in una determinata condizione) 904.5; 'praticare' 55.1, 283.8; p.pa. *usé*: *usé de* 'che è abituato a/pratico di' 747.8, 747.11, 751.14, 779.18, 789.6 etc.

V

*vaillant*¹ agg. 'valoroso' (*passim*); 'di alto merito' 705.3, 705.4, 713.30.
*vaillant*² s.m. 'equivalente' 756.12.
vain agg. 'debole' 624.11, 648.2, 1046.13.
vait: grafia per *vont* 788.1.
vallet s.m. 'giovane servitore' (con funzioni di messaggero o scudiero) 6.7, 7.1, 47.10, 84.13, 84.15 etc.
valoir vb.intr., per la loc. *autant valoit* 'praticamente, vale a dire' 826.8.
*vassal*¹ s.m. 'vassallo, cavaliere' 756.8, come appellativo che si scambiano i cavalieri 9.6, 69.17, 124.15, 145.2, 228.6 etc.
*vassal*² (*vaissel, vassel*) s.m. 'nave da guerra' 755.8, 755.20, 756.7, 756.8, 895.14, 922.4.
vaucel s.m. 'piccola valle' 717.3.
vavator s.m. 'valvassore' 238.2, 238.4, 238.5, 239.1, 239.4 etc.
veneor s.m. 'cacciatore' 188.2.
vengement (*venchement*) s.m. 'castigo divino' 750.20; loc. *prendre v. de qn.* 'vendicarsi di qcn.' 1061.23.
venoient: grafia per *venoit* 299.5.
vent s.m. 'vento', nella loc. *ne v. ne voie* 'per niente' 620.9.
ventaille s.f. 'parte dell'elmo che protegge la parte inferiore del viso' 245.1.
vantance (*vantance*) s.f. 'vanteria' 55.20, 157.15, 470.6, 472.4, 993.4.
veoir vb.pron. 'farsi vedere, mostrarsi' 529.4.
verge s.f. 'bacchetta di legno' 970.31; loc. *venir desouz v. de qn.* 'essere sotto l'autorità di qcn.' 3.9.
vergondeux agg. 'pieno di vergogna, vergognoso' (*passim*); *estre v. vers qn.* 'essere riservato verso qcn.' 693.6.
vermoill (*vermeill*) agg. 'vermiglio, purpureo' 142.1, 142.2, 143.4, 213.5, 213.6 etc.
verra: grafia per *venra* 391.3, 491.3; *verrai*: ind. fut. 1^a sing. del vb. *venir* 417.3; *verra* fut. 3^a sing. del vb. *venir* 491.3.
vers s.m. 'componimento in versi' 677.9.
verser vb.intr. 'rovesciare' 295.6, 310.5, 458.8, 502.3, 529.1 etc.; p.pa./agg. *versé* 'rovesciato' 232.2, 254.26, 501.2, 645.16, 794.16.

- vertu* s.f. 'meraviglia, magia' (sempre in correlazione con *miracle*: «vertu ou miracle») 259.4, 613.14; 'potere' 723.44; 'forza fisica, vigore' 965.58; 'qualità' 1011.5.
- vespree*¹ s.f. 'sera' 448.1.
- vesprees*²: grafia per *vespres* s.f. (plur.) 'vespri', nella loc. *vesprees del tornoiement* 'vespri del torneo' (ovvero la sessione di giostre non ufficiali tenute all'ora del vespro prima della giornata principale del torneo) 490.4.
- vestment*: grafia per *vistement* 712.1.
- veue* s.f. 'vista' (*passim*), nella loc. *estre de grant v.* 'essere di grande splendore' (di qcs.) 781.3.
- viegnent*: grafia per *vient* 407.12, 576.4, 633.4.
- villanie* (*villanie*) s.f. 'azione riprovevole' 31.14, 71.10, 109.4, 109.8, 113.3 etc.; 'parole inopportune' 109.8, 461.2, 473.7, 474.3, 954.9; 'comportamento spregevole' 173.7, 173.9, 237.9, 305.6, 370.6 etc.
- villainement* avv. 'in modo disonorevole' 695.10, 696.6, 713.27, 769.10, 790.2 etc.
- vint*: grafia per *vont* 805.2.
- viste* agg. 'svelto, agile' 136.3, 247.9, 292.35, 344.22, 501.10 etc.
- vistement* (*vestment*) avv. 'in fretta, rapidamente' 125.4, 125.15, 135.4, 171.3, 209.9 etc.
- voiant* p.pr./prep. da *veoir* 'in presenza di' 55.21, 55.23, 155.8, 177.4, 182.2 etc.
- voident*: grafia per *voient* 922.11.
- voidir*: grafia per *voidier* 549.21.
- voie*¹ s.f., nella loc. *ne vent ne v.* vd. *vent*.
- voie*²: grafia per *veoie* 336.4.
- voient*: ind. pres. 3^a plur. di *aler* 840.2; grafia per *voit* 98.1, 561.4.
- voit*: grafia per *vet/vait* 239.9, 265.5; grafia per *voient* 459.2.
- voill*: ind. pres. 1^a sing. di *veiller* 478.16.
- voillent*: grafia per *voille* 72.10.
- voirdisant* agg. 'sincero' 415.7, 424.5, 637.5.
- voiz* s.f. 'voce' (*passim*), nella loc. *a une v.* 'insieme' 193.1, 223.2, 525.2, 563.6, 752.14 etc.
- voldroient*: grafia per *voldroit* 125.12.
- voldroit*: grafia per *voldroient* 994.6.
- vols*: grafia per *vout* 58.6; grafia per *voil* 69.6, 89.16.
- vyande* (*viande*), nella loc. *faire vyande* 'preparare il cibo' 990.1.

Y

- yimage* s.f. 'figura, fantasma' (nel contesto di un incantesimo) 347.15; 'rap-presentazione' 446.2, 446.3, 446.4, 446.5, 1056.1, 1056.2 etc.
- yrail* (*hyrail*, *yrail*, *hyrail*) s.m. 'araldo' 179.4, 265.1, 265.9, 267.1, 267.3 etc.
- ysnel* agg. 'rapido' 48.2, 49.4, 605.7, 633.3.
- ysnelment* (*isnelment*) avv. 'velocemente' 438.1, 549.12, 933.2, 925.5.